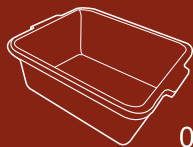


the balde



0€

urria | azarria
october | november

18

an autumn sandwich please...
udazken sandwich bat mesedez...

Ballantine's®

← GO
PLAY

Bebe con moderación. Es tu responsabilidad. 40°





the balde

marzelo zelaieta 75
13. bulegoa
31014 iruñea
t. +34 948 12.19 76

kristobaldegi 14
20014 loiola donostia
t. +34 943 44 44 22

info@thebalde.net

publi@thebalde.net
m. +34 639 20 80 22

www.thebalde.net

argitaratzailea / publisher: eragin.com · komunikazioa eragin sll

editore / editor: iñigo martínez

zuzendaria / director: koldo almandoz

zuzendari komertziala / comercial director &

publizitatea / publicity: idoia artxanko

talde eragilea / promoters: koldo almandoz, martin etxauri, unai abarzuza, txuma vazquez, iñigo martínez, idoia artxanko.

diseinua / design: martin etxauri, unai abarzuza, txuma vazquez, sonia beroiz, juan luis napal, maku oruezabal, igor astigarraga, angel burgaña, ekaitz auzmendi, marisa mantxola, jero garziafreska.

itzulpenak / translations: smiley, amaia orella.

ale honetako kolaboratzaileak / collaborators this issue: uxeta labrit, angel burgaña, txabi funtsak, peru almandoz, arkaitz billar, pello pagola, my jok.

ale honetako argazkilariak / photographers this issue:

pello pagola, amaia sagasti.

ale honetako komikia / comic this issue: txo!?

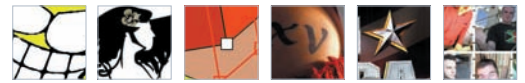
ale honetako harpidetza orria / subscription page: ekaitz auzmendi.

inprimategia / printed at: espacegrafic

lege gordailua / legal: na-3244/01

lan berritzaile, irudimentsu eta ausartak egiten dituzula? bidali iezazkiguzu:
imaginative, provocative and interesting works? send them to:
info@thebalde.net

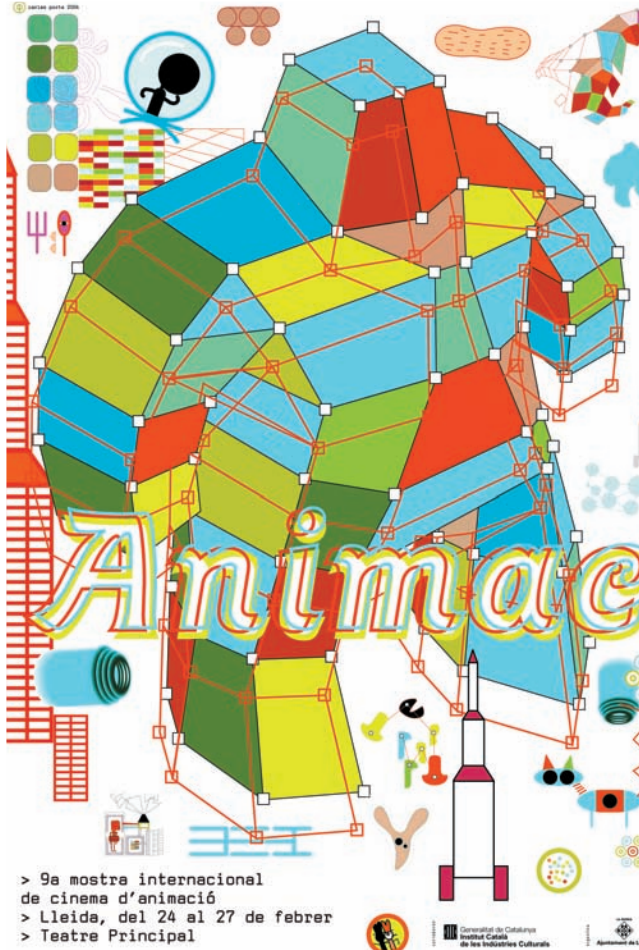




LOOP JAIALDIA.

(BILBO. URRIAREN 22-23)

Delorean, Audience, Chop Suey, Avril eta beste hainbat proiektu eta emanaldi interesgarri antolatuta dituzte Bilbloop 04 jaialdian. Munduko kamiseta politena duen futbol taldearen hirira joateko beste aukera ederra.



> 9a mostra internacional de cinema d'animació
> Lleida, del 24 al 27 de febrer
> Teatre Principal

ANIMAC

Gure animazio zinemaldi kuttuna bueltan da. Oraingoan lanak aurkezteko epea aipatu digute eta guk hemen iragartzen dugu. Azaroak 30 duzue zuen lanak aurkezteko aukera. Programa anitz eta interesgarria. Jaialdia otsailaren amaieran izango da. Lleidan.

www.animac.info

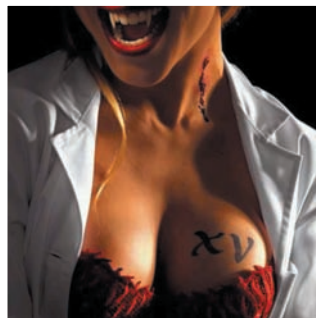
ANIMAC

Our favorite animation film festival is back. They have told us that 30th of november is the last day to submit animation works. This editions program is as interesting and entreteining as always. Animac will be celebrated at the end of February in Lleida.

www.animac.info

LOOP FESTIVAL. (BILBAO 22 - 23 OCTOBER)

In Bilbloop 04 Festival many different projects and interesting performances have been arranged; such as: Delorean, Audience, Chop Suey, Avril and many more. So, we get another chance to visit the city with the most beautiful football T-shirt.



DONOSTIAKO BELDURREZKO ASTEA. (URRIAK 30 AZAROAK 6)

XV. iritsi da, hizki erromatarrek bular marmita haragitsuetan tatuaturik. Beste behin, Donostiako antzoki zaharrea biltzen diren zaleak ahobete hortz uzteko asmoz. Hammer ekoiztetxeari eskeinitako saila galtzen baduzu zombie bihurtzea merezi duzu. 15 años tiene mi amooooor...

www.donostiakultura.com/terror

BITE ME BABE!
BITE ME!
AND DON'T
STOP!

TERROR WEEK IN DONOSTIA. FROM 31ST OCTOBER TO 6TH NOVEMBER

The 15th film festival is here. It comes with some Roman letters tattooed in a fleshy chest. It comes ready to leave astonished all the fans that meet in the old theatre in Donostia. If you miss the part dedicated to Hammer, you deserve becoming a zombie.

www.donostiakultura.com/terror



ENTZUN! 39

MUSIKA IRAKURTZEKO

Kauta

Hard Ons	Tokyo Sex Destruction
Captain Nemo	The Unfinished Sympathy
Sagarroi	Skunk
Bide ertzean	Javi Pez Orquesta
Kokein	Disturbio
Kerobia	Drowned Scream Records
Txuma Murugarren	Afonia
	Mus
	Schwarz
	Akatz...

BEREZIAK

- Andoingo Gaztetxea, 20 urteko bidea
- Euskal Jai Gaztetxea, in memoriam
- Euskal artistak munduan: Xabier Erkizia, Berri Txarrak, Jauko Barik, Delorean

DOSSIERRA

Diskogintzaren erronka berriak III:
Egile eskubideak aztergai



ENTZUN! EN HARPIDETZA

6 ALE

(bi hilabetero zure etxean)



ENTZUN! KAMISETA

(taila guztiak, gorri eta beltza koloretan)

EDO

'AHO BETE DOINU' LIBURUA

(musikagintzaren iragana, oraina eta geroari buruzko elkarrizketak)

15 EURO



martzelo zelaieta 75, 13. bulegoa
31014 iruñea tel-fax: 948 12 19 76
entzun@entzun.com
interneteg: www.entzun.com



kulturunea

KOLDO MITXELENA Kulturunea
Urdaneta, 9
20006 Donostia-San Sebastián
tel: 943 482 756
www.gipuzkoakultura.net



Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa

"Disidentziak oro"

Poetikak eta arte ekinbideak
euskal trantsizio politikoan
(1972-82)

2004ko Urriak 27
2005eko Urtarrilak 8

ganbaran



2004ko Urriak 11
2005eko Otsailak 5

erakustaretoan

J.L. Alvarez Enparanza
"TXILLARDEGI"
Egilea, hitzaren zentzu guztietan.



Urriak 4, 5 eta 6. (19,30etan)

"Literatura eta musika-ri
buruzko jardunaldiak"

Azaroak 9, 10, 11 eta 12 (19:30etan)

aretoan



ANDOAINGO GAZTETXEAREN 12 + 8. URTEURRENA (URRIA - AZAROA)
 Iruineako euskal jai erortzen ikusi ostean, Andoaingo gaztetxeak 20 urte bete dituela jakiteak zirarra berezia sortzen du. Urtebetetzea ospatzeko Gaztetxe mitiko honek ospakizunak prestatu ditu. Beste batzuen artean, Inoren ero ni, NCC, Zein eta The Revolvers taldeen kontzertuak.



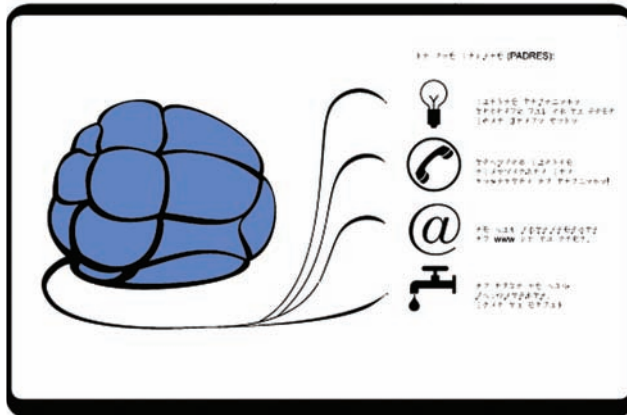
ANDOAIN'S YOUNG HOUSE'S 12TH + 8TH ANNIVERSARY (OCTOBER - NOVEMBER)
 After seeing Iruña's Basque party fall down, the young house in Andoain had its 20th birthday. We were especially moved when we got this piece of new. In order to celebrate this birthday, the mythic young house has prepared special concerts such as Inoren ero ni, NCC, Zein and The Revolvers.

EMANCIPATOR BUBBLE

Arrazoi ezberdinak direla eta (lan baldintza txarrak, alokairuen prezioa, erosotasuna,...) ez zara oraindik gurasoen etxetik joan. Baina zer demontre! Zuk ere baduzu zure independentzia izateko eskubidea! Emancipator bubble-k aukera hori ematen dizu. Etxetik atera gabe emancipatzeko aukera! Modelu ezberdinak beharren arabera.

www.emancipator.org

ナフナテノマホ トナフ フユスチメ (REQUERIMIENTOS?)



EMANCIPATOR BUBBLE

Due to different reasons (poor working conditions, the prices of rents, comfort...) you are still living at your parents. But, what the hell! You also have the right to be independent! Emancipator Bubble gives you this chance. The chance to emancipate without the need of going out from home. There are different kinds of models depending on needs.

www.emancipator.org

META BAT MUSIKA META BAT

Diskoetxe euskalduna aitzindaria izan da bere katalogoa sarean jarri eta diskoak eta kantuak salgai jartzen. Pirateoaren aurka negar egin eta errepresioa erabili beharrean beste neurri batzuk hartu daitezkeela frogatzen du diskoetxe irundarrak. Aitzindariak, beste behin. Hau da euren webgune berria.

www.musikametak.com

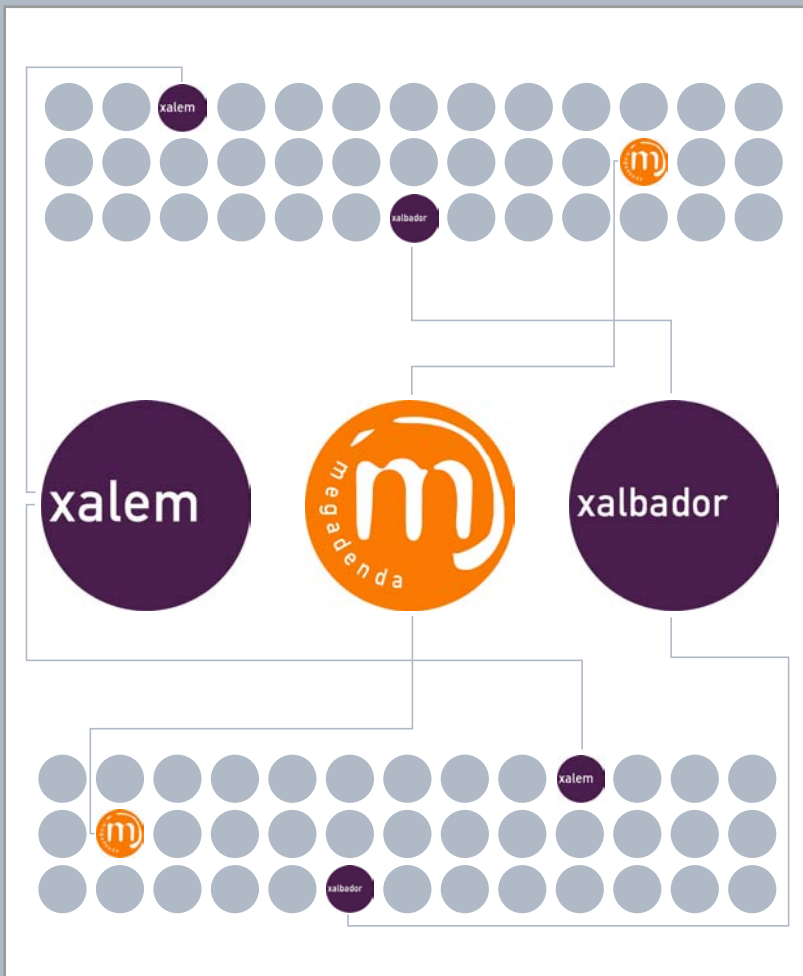
METAK: ONE MUSIC PILE ON LINE

The Basque record company has always been the special. It was the first one to put its catalogue on the net and also the first to put the songs on sale. It worked against illegal copying. And instead of using repression, it showed people there are other ways to face it. They are pioneers once again. This is the new webpage.

www.musikametak.com



MUSIC
 FOR SALE
 IN THE NET



ESTAFETA 76, IRUÑEA
 LA MOREA, IRUÑEA
 MAYOR 15, DONOSTIA
 URBIL. USURBIL
 LA SALIE 24, BAIONA
 RDGZ. ARIAS 27, BILBO
 LACRUZ 13, BILBO
 MAX CENTER. BARAKALDO
 PRADO 5, GASTEIZ

Argazkia: Luis Azanza / Monstier: Dhanyelle Gozti / @Kukuxumusu

kukuxumusu.com

W E N O M

zinemak begiratzen zaitu eta nuen zinetze zaitzen begira
 look your self into the cinema and you can look at the cinema

G O L E M



BILLABONG PRO MUNDAKA (URRIAREN 5TIK 16RA).

ASP zirkuituko froga munduko ezkerreko olaturik famatuenean. Mundakako olatuek iaz Kelly Slater-l eman zioten garaipena. Aurtengo lehiaketa ere berobero dator. Munduko 45 surflari onenek hartuko dute parte Urdaibaiko bokalean ospatuko den txapelketan.

www.billabongpro.com

BILLABONG PRO MUNDAKA (FROM 5TH TO 16TH OCTOBER)

An ASP circuit demonstration in the world's most famous left wave. Last year Kelly Slater was the champion. This year's competition comes really stimulant. The best 45 surfers in the world will take part in it.

www.billabongpro.com

THE BALDE AMSTERDAM-EN (URRIAREN 1ETIK 27RA)

Amsterdam-en ospatuko den Euskal Zine jaialdian azken urteotako Euskal luzemetrai eta laburmetraiak ikusteko aukera izanen da. Zine eskaintzaz gain musika kontzertuak (Anari, -gailu,...), hitzaldiak eta the balde-ren bilduma eta ibilbidea erakusgai.

www.thebalde.net

"THE BALDE" IN AMSTERDAM (FROM 1ST TO 27TH OCTOBER)

A Basque Film Festival will be held in Amsterdam. There, we will be able to see the latest full-length and short films. Apart from this, there will be some concerts (Anari, -gailu...), talks and an exhibition of "The Balde"'s collection and trajectory.

www.thebalde.net



FENDER STRATOCASTER

Tell someone to draw a guitar. He will probably draw a Fender Stratocaster. When you mocked at playing the guitar in the air with a tennis racket, you imagined you were playing a fender. The guitar designed and made by Clarence Leo Fender has had its 50th birthday. This is on behalf of all the fans and of those who imagined playing the guitar in the air.

FENDER STRATOCASTER

Esaiozue norbaiti kitarra elektriko bat marrazteko. Ziurrenik Fender Stratocaster bat marraztuko du, edo marrazten saiatuko da. Tennis raketarekin punteoak egiten zenituenean ziurrenik fender bat jotzen zenbiltzala irudikatzen zenuen. Clarence Leo Fender-ek diseinatu eta egin zuen kitar mitikoak 50 urte bete ditu. Kitar zaleen eta inoiz airean punteoak egin ditugun guztion partez zorionak.

THE BALDE
AMSTERDAM-
KO EUSKAL ZINE
JAIALDIAN

ERAGIN.COM



CIGARETTES & COFFEE DESIGN

diseinu grafikoa, internet & argitarapenak • info@eragin.com

Hamabost zauri
karmele jaio



elkar

JAIO
243

KARMELE

gure!
arteak
euskaraz



Bizkaiko Foru
Aldundia

Kultura Saila

Diputación Foral
de Bizkaia

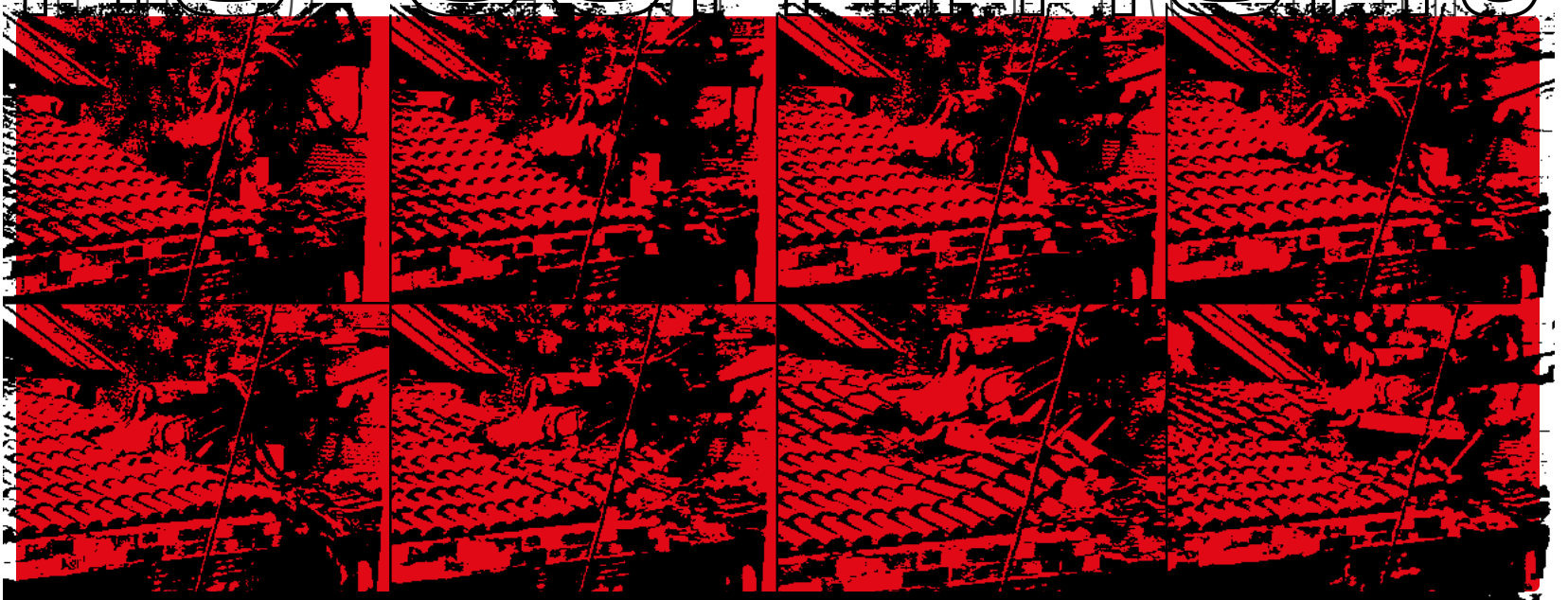
Departamento de Cultura



argazia / shot: we like pilota crew

Iruñeako Euskal Jai pilotaleku historikoa

no comment



Pasa berri den mendean eta estreinatuta berri dugun honetan, ezarritako moralak eraldatu eta medikuntzak edo pornografia tradizionalak sexuaren inguruan bultzatu dituen kontzeptuengatik ikuspuntu kritikoa jartzen duen sexu kontzeptu berria sortzen ari da. Formatu artistiko ezberdinetan azaldu diren hausnarketek sexu kultura berria ezartzen doaz –kontzeptu, mito sinismen eta tabuei esanahi berriak emanaz, eta guzti honi POST PORNOGRAFIA izena eman zaio. Post pornografia "performance, instalazio, irudi, testu eta orokorrean pornografia dominantea kolokan jarri eta genero eta sexu estereotipoak kritikatzeko duen edozein errepresentazio" gisa definitua izan da. Diskurtso pornografiko berri bat "sexualitatearen errepresentazio ez konformista, minoritario eta alternatiboa izango dena"

Kontzeptu hauek oso sustraiturik daude queer** filosofian eta azken urteotan ugariak izan dira post-pornografiaren berezko muga lanbrotsuak zizelatu dituzten sormen eta arte jarduerak.

Post-pornografia kontzientziaren jaiotza 1990. urtean koka daiteke eta Annie Sprinkle aktorea pornoaren eskutik etorri zen. Sprinkle puta multimedia eta porno posmoderno egile gisa definitzen du bere burua. Post-pornografia kontzeptua berak aurkeztu zuen, ikuslego bere aluaren barrukaldea ikustera gonbidatzen zuen emanaldi batean.

Orduz geroztik proposamen ugari eta anitz izan dira formatu ezberdinetan, zinera polemika eta eskandaluz eraman zen "Baise moi?" eleberria adibidez. Post-pornografia jardunaldi, lantegi eta hitzaldi ugari bete dituen gaia da eta apurka mundu osora zabaltzen ari den kontzeptua

During the last century and in this one we've just begun, the concept of sex promoted and imposed on us by medicine and the morals of the time is undergoing change and a more critical outlook on sex is starting to flower. Reflections on sex suggested by different forms of art are introducing a new sex culture, reading a new meaning into old concepts, mythical beliefs and taboos. All of this has been baptised POST PORNOGRAPHY.

Post pornography has been defined as "any performance, installation, imagery, text or representation that casts doubt on and criticises dominant pornography and on the stereotypical use of the men and women in sex". A new take on pornography "that is an alternative, minority and non-conformist representation of sexuality".

These concepts have taken a deep root in queer** philosophy, and over the last few years many creations and works of art have chiselled out the essentially cloudy limits of post pornography.

The birth of the post pornography conscience can be traced back to 1990 and came to us from the hands of porn actress Annie Sprinkle. Sprinkle defines herself as a multimedia whore and a post-pornographer. She presented the concept of post pornography in a show where she invited her audience to take a look inside her vagina.

Since then, there have been many new proposals in many different formats. An example of this was the book "Baise moi?", which ruffled a few noses and caused quite a scandal when it was made into a film. Post pornography has been subject to many events, workshops and talks is a concept that is slowly spreading across the whole world.



POSTPORNOGRAFIA: sexu, artea eta trasgresioa POSTPORNOGRAPHY: sex, art and transgression

testua / by: txabi funtsak argazkiak / shots: girlswholikeporno, edu eta jero funtsak





** Queer kontzeptua dei bat da "bio botereen" (medikuntza multinazional edo komunikabide magnateak beste batzuen artean) eskuetan utz ez daitezen sexu eta organismo berrien konfigurazio eta muga berriak

2003 urtean Bartzelonako MACBA-n post-porno maratonia ospatu zen. "Pornografia, postpornografia: errepresentazio sexualaren estetikak eta politikak" izenburupean, dozenaka pertsonak jarraitu zituzten performance, hitzaldi eta zirkuitu itxian erretransmititu zen tailer bat non eszena ezberdinen filmaketaren errepresentazioak egin ziren. Ekintza honen ostean izaera post pornografikoa duten proposamen artistiko ezberdinak sortu ziren, horien artean POST OP performance taldea edo "Nomecompliceslavida" kolektiboa.



** The queer concept is a call for us not to leave the configuration and limits of new sex and organisms in the hands of the "bio-powers" (the multinational medicine industry and media magnates amongst others.)

The 2003 edition of MACBA in Barcelona held a post-porn marathon. Under the heading "Porography, post-pornography: the aesthetical and political representations of sex", dozens of people put on performances, talks and there was a workshop where scenes from different films were re-enacted and transmitted on closed-circuit TV. Innovative post pornographic proposals from different artistic scenes came out of the whole thing, the performance group POST OP or the association "Nomecompliceslavida" being two worthy of mention.

www.anniesprinkle.org
www.hartza.com





“Sex, beats & pixels”



“GIRLSWHOLIKEPORN0”



Proposamenaren hastapena gure izenak dioen moduan, girlswholikeporno, hainbeste emakume eta gizonen bizitza gris bihurtu dituen dogma eta sinismen kultural eta psikologiko zaharretan oinarrituriko hainbat ideologi eraldatu eta lekuz aldatu nahi ditu feminitateak guztia lekuz aldatzeko duen joera kontrolaezin horretan ardazturik”.

As our name says, we would like to change all of those dogmas, and out-of-date cultural and psychological beliefs that have made the lives of lots of so many men and women so dull and boring, and all based on the uncontrollable feminine tendency to change everything.



SONAR jaialdiko azken edizioan “girlswholikesporno” proposamena ezagutzeko parada izan genuen. Kontzeptualki ikus-entzunezko emanaldi apurtzailea eta musikalki retro eta dibertigarria izan zen saio koloretuan, amaiera gisa striptease ordain ezina eskaini ziguten.

In the last edition of SONAR, we were given the chance to find out more about “girlswholikeporno”. The whole show was audio-visually upending and the music was retro and really enjoyable. The whole thing was really colourful and it all ended with a priceless striptease.

www.girlswholikeporno.com



Ongi etorri MY JOK mundura! Welcome to the MY JOK world!

my jok

It's a bird!
It's T-shirt!
It looks like an apron!
Is it a theatre group?
It looks like a pair of go-go dancers...

No... goo... may... it's My Jok!

Txori bat da!
Tishert-a bat!
Mantal bat dirudi!
Antzerki talde bat da?
Go go dancer bikotea dirudi...

Ez... bon.. bai... My Jok dira!



MY JOK plataforma artistika bat da, duela urte bat sortua. Maiana AGORRODI-k eta Jokin ETCHEVERRIA-k (alias MY eta JOK) dute eraiki empresa artistika hori. Moda kolezio bat MY JOK izenpetua sortu dute, fashion eta urban modan kokatzen dena. Haien berezitasuna: ale bakarrak baizik ez badira, eta ale guztiak eskuz tindatuak dira. Kolezio hori fashion dendetan salgai da. Gaur egun, 40 dendek saltzen dute haien kolezioa. MY eta JOK-ek beste arte guneak esploratzen dituzte. Kontemporane antzerki bat sortu dute, multimedia erabiliz, instalazioak ere egiten dituzte, gure kontsumoko gizarteari lotuak. MY eta JOK-ek leku bat ideki dute HALTSUN, USTARITZE ondoan, leku hortan lan egiten dute eta arte kontemporane proiektuak eraikiten dituzte.

My Jok is an artistic grouping that was set up a year ago. Maiana AGORRODI and Jokin ETCHEVERRIA (alias MY and JOK) are behind the artistic project. They've a line of clothing called MY JOK, which could be slotted into what's called urban fashion. What's special about what they do? All their creations are unique and totally hand-dyed. The collection is on sale at different fashion boutiques. Their work is available at about 40 shops. MY and JOK also try their hand at other types of art. They've started a contemporary theatre using multimedia. They have come up with installations tied to world of consumerism as well. MY and JOK have opened up a workshop in Haltsu, beside Uztaritze, and there they work and come up with contemporary art projects.

MY JOK : myjok@wanadoo.fr
KONTAKT: 00 33 (0)6 20 70 63 01.



**ORIGINAL PAINTING
CLOTHING !**

MY JOK SHOW

MULTIMEDIA antzerkia / theatre
Azaroaren 26an November
Colysée theatre. 21H . BIARRITZ
(Euskal Kultur Erakundearen laguntzarekin)

PERFORMANCE / ART RADICAL /
DESIGN / VIDEO / VJ / DJ / RAP



MY JOK

MY JOK

muga.

Mugak ezabatu behar direla diotenek ez dakite zer dioten. Papagaien moduan mitin eta kontzertuetan eoo-eooo artean hitz egiten duten iluminatuek esaten dutena errepikatu besterik ez dute egiten. Mugak ezin dira ezabatu. Mugak behar beharrezkoak dira. Utopia merkeak alde batera utzi eta aldarrikatu beharreko zerbait da muga.

Mugetan merkeagoak direlako pattrara eta tabakoa.

Mugetan egiten dutelako lan errepideetako sirenek.

Mugetako gasolindegietatik erraza delako ordaindu gabe ihes egitea.

Mugetako hotelek izarak bai baina ez dutelako izarren beharrik.

Mugetako polizien arima eta plaka erraz eros daitekeelako.

Mugetan alokatzen dituztelako sirenak errepideetako marinelek.

Mugarik gabe ez dagoelako mugalaririk.

Muga, uste denaren aurka, mugimendua, joan etorria, bultzatzen du. Mugak beharrezkoak dira. Ezinbestekoak. Mugari esker daukagulako mugaz beste aldera joateko gura, ilusio eta itzaropena.





border.



The person who says that borders should be done away with has a clue what they are on about. Like the crowd that chant between songs at concerts, they just blithely parrot what the illuminated say at big political meets. You can't erase borders. Borders are vital. Drop all the cheap utopian dribble, people have to know that borders are something we really need.

Because cigarettes and the drop are cheaper at the border.

Because the mermaids of the night work at the border.

Because it's easy to make a break without paying at petrol stations at the border.

Because hotels need sheets but not stars at the border.

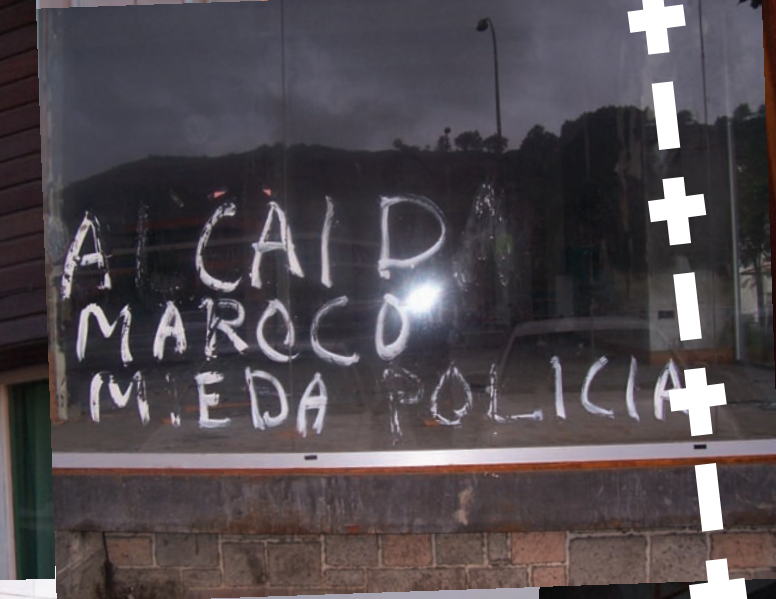
Because you easily can buy off a cop's soul and badge at the border.

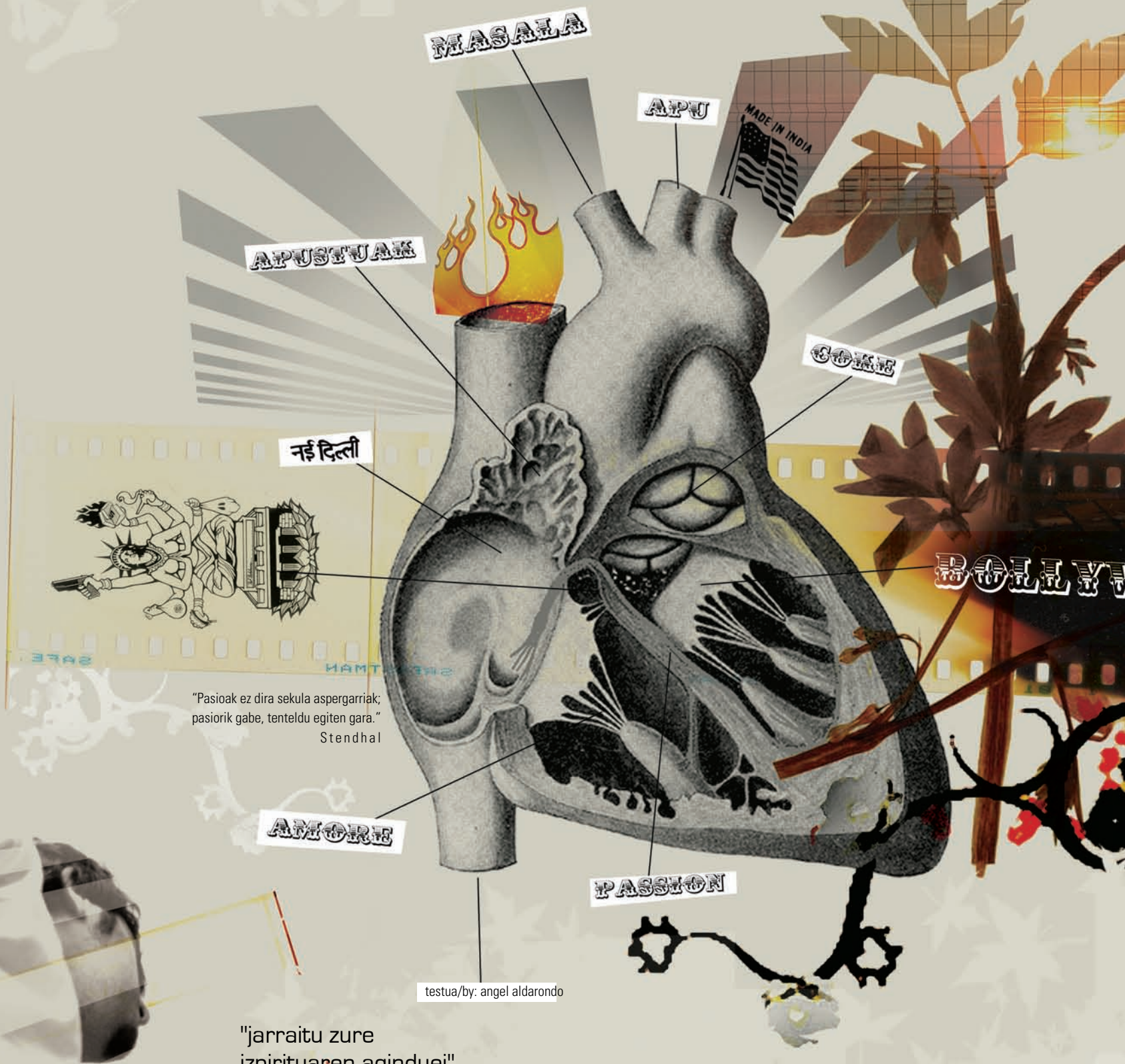
Because the mariners of the roads rent out mermaids at the border.

Because there wouldn't be the helpful to smuggle you across without borders.

Because, contrary to popular belief, movement, coming and going is caused by the border.

Borders are necessary. Vital. It's because the border is there that we get the little worm inside that gives us hope and the desire to cross it.





"Pasioak ez dira sekula aspergarriak; pasiorik gabe, tenteldu egiten gara."
Stendhal

testua/by: angel aldarondo

"jarraitu zure izpirituaren aginduei"

Zine-aretoak betidanik bete izan du babes-eginkizun bat, ordu eta erdiz errealtateaz isolatzeko modu erraza. Bere aldre orbangabeen irudipenak zinemaskopen bihurtzen dituena, kristoren soinurekin, krispetak Jainkoen anbrosia eta koka-kola elixir (del pita humbo) bilakatzen diren tenplu ia mitikoa.

Indian, erritu hori, erro sakonagoak dituen herri-sentimendu bat da. Indiako biztanlea munduko zine zaleena dela esan daiteke, edo zinefagoena behintzat. Milioika indiar joaten da egunero zine-aretoetara bere opio-dosia masala moduan jasotzera: kolore askotako musikal zaratsuak, glamourrez betetako

istorio zirraragarriak, exotismoa, tradizioa, akzioa, musika eta dantza. Hori gutzia amaiera pozgarria duen istorio polit batean bildua: mutila neskaren bila dabil eta azkenean aurkitzen du, gaiztoak garaitzen ditu eta gizarte-ordenak irauraraztea lortzen du.

Hori da Masala generoa (mendebaldean Bollywood), alegia, Bombay beren star-system propioarekin egiten diren filmak. Gertakari aparta da. India dugu herrialde bakarra (AEBez gain) kontsumo nazionalerako bakar-bakarrik erabiltzen diren superproduktzioak arrakastaz filmatzen dituena. Sekulako onarpen horren jatorria sentimendu ultra nazionalista bat da (ikas dezatela gabatxoek, beren

"follow the orders
of your spirit"

The movie theatres have always fulfilled a protection task. They are an easy way to be isolated from reality during one hour and a half. In its immaculate altar, it turns imagination into cinemascope. In an almost mythic temple, with great sound, God's pop corns become ambrosia and Coca-Cola elixir.

In India, this rite is a popular feeling with deeper roots. India has the most cinema-going population. Millions of Indians go to the cinema every day to receive their opium dose in the shape of Masala. Colorful noisy musicals, emotional stories full of glamour, exotism, tradition, action, music and dancing; all these things are collected in a story with a beautiful ending. A boy is looking for a girl and he finds her in the end. Then, the villain overcomes them and he preserves the social orders. This is the Masala genre (Bollybood in the west), that is, in Bombay the films that have their own star-system. It is an excellent event. India is the only country (apart from USA) that films super productions that are only used for national consumption. Besides, they are very successful. This fantastic recognition comes from an ultra nationalist feeling (with their funny fees, the French should learn from this). The inhabitants are willing to watch stories of their place. They like protagonists that are similar to them: Protagonists that will reflect their way of living. Due to this event, Bombay has become the 'Meca' of cinema. One thousand films are produced there every year, which is twice the production in Hollywood.

These films have the same structure and themes as the first films. However, they exclude the influence of the Italian neorealism and reduce the epic dose little by little. The first national success arrived in 1955. It was the film entitled "Pathar Panchali"; which later on became the master piece of the Indian films. The Indian studios show what people want to watch, without arrogance. They just give in to passion.

As wise people announced, in a century, this genre will take the entire world in the west; like a kind of backwards globalization. Stay calm! This is impossible. According to west population, these kinds of films are a kitsch sub production. This genre is an old crudity with frantic rhythm and grotesque actors. It will become a fashion aimed at brave people at the most. For the time being, there is an American title that parodies this kind of films: "The Guru"(2002). This film is the nonsense that inspired the Coca-Cola advertisement. In my opinion, the film that is most influenced by Masala is "Moulin Rouge" (2001), as we can see the great tribute that is made to this genre.

If we put aside all the differences between the two cultures, Bollywood and Hollywood have many things in common. Nevertheless, the spirit of the first one is much more pure. Its attitude is more independent. It is also more direct when facing emotions, when creating spectacle and causing impression.

Even the most bored west people fall down in the arms of passion sometimes. I fell down there while writing this article. Before documenting for this, I bet Yolanda Hollywood's production was stronger than the Asian's. Next day, I bet Gorka the same thing. When they read this article they will know they won the bet: a dinner each in Urepel. Congratulations to the guessers!



kuota barregarriekin), istorio propioen irrikaz daude bertako herritarrak, euren parekoak diren protagonistak nahi dituzte, beren sentitzeko modua islatuko dutenak. Gertakari horrek eraginda, Bombay munduko zinemaren "meka" bihurtu da, eta urtean 1.000 film inguru ekoizten dira bertan, Hollywood-eko ekoizpena baino bi aldiz gehiago. Film hauek lehenengo film haien egiturari eta gaiari bere horretan eusten diote, baina neorealismo italiarraren eragina baztertzen eta Indiako epika-dosia (mitoen balentriak) murrizten joan dira pixkanaka. Nazioartean izandako lehen arrakasta 1955. urtekoa da, Indiako zinearen maisu-lan bihurtu zen "Pathar Panchali" filma hain zuzen. Laburki, ikusleek ikusi nahi dutena eskaintzen dute Indiako estudioek, handiguaririk gabe, pasioei amore emanda, besterik ez. Aztienek iragartzen dutenez, genero honek mundu osoa hartuko du mendeen, alderantziko globalizazio baten moduan. Egon lasai, hori ezinezkoa da-eta. Mendebaldearen begietan, zine hori kitsch azpiproduktu bat da, erritmo frenetikoa eta aktore groteskoak dituen zatarkeria zaharkitu bat. Gehienez ere, buru bizarroa dutenei zuzendutako pasadizoko moda bihurtuko da. Oraingoaz, zine-mota hori

parodiatzen duen izenburu yankia "El guru del sexo" (2002) da, coca-colaren spotaren inspirazio-iturri izan zen petralkeria. Baina masalaren iturrietatik gehien edan duen izenburua "Moulin Rouge" (2001) dugu, bertako azken musikalean egiten dion omenaldi nabarmena kontuan izanik. Kulturen artean dauden aldeak alde batera utzirik, Bollywoodek eta Hollywooddek antza handia du, baina aurrekoaren izpiritua puruagoa, jarrera askeagoa eta muturrekoagoa da emozioei aurre egitean, ikuskizuna sortzean, zirrarara eragitean.

Mendebaldeko aspertuenak ere batzuetan pasioaren sareetan erortzen gara. Artikulu hau idazteko asmotan nenbilenean erori nintzen ni. Dokumentatu baino lehen, Yolanda apustu egin nion baietz Hollywoodeko ekoizpena haren kopia asiarrarena baino handiagoa izan. Hurrengo egunean apustu bera egin nuen Gorkarekin. Artikulu hau irakurtzen dutenean jakingo dute apustua irabazi dutela: bina afari Urepelen. Zorionak asmatzaileei.

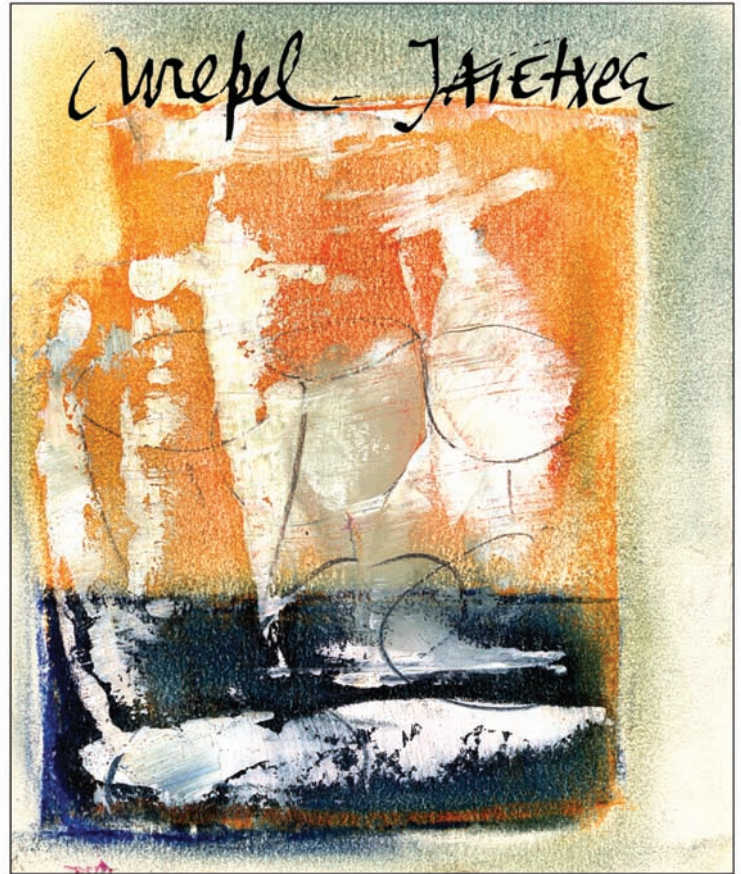
edizioak eta inpresioak orokorrean
 editing and printing in general

espac**eg**rafic

INPRIMAKIAK
 KATALOGOAK
 LIBURUAK
 LIBURUSKAK
 ALDIZKARIAK
 AURREINPRESIOA

FORMS
 CATALOGUES
 BOOKS
 BROCHURES
 MAGAZINES
 PREPRINTING

P. I. Mutilva Baja, calle G, nº 11
 Tel.948 23 93 36 - Fax 948 23 82 16
 e-mail: espacgrafic@infonegocio.com
 31192 Mutilva Baja (Navarra)

Salamanca pasealekua, 3 • 20003 Donostia • 943 42 40 40



www.thebalde.net



profesionalak
the professionals

argazkiak / shots: amaia sagasti

testua / by: odlok



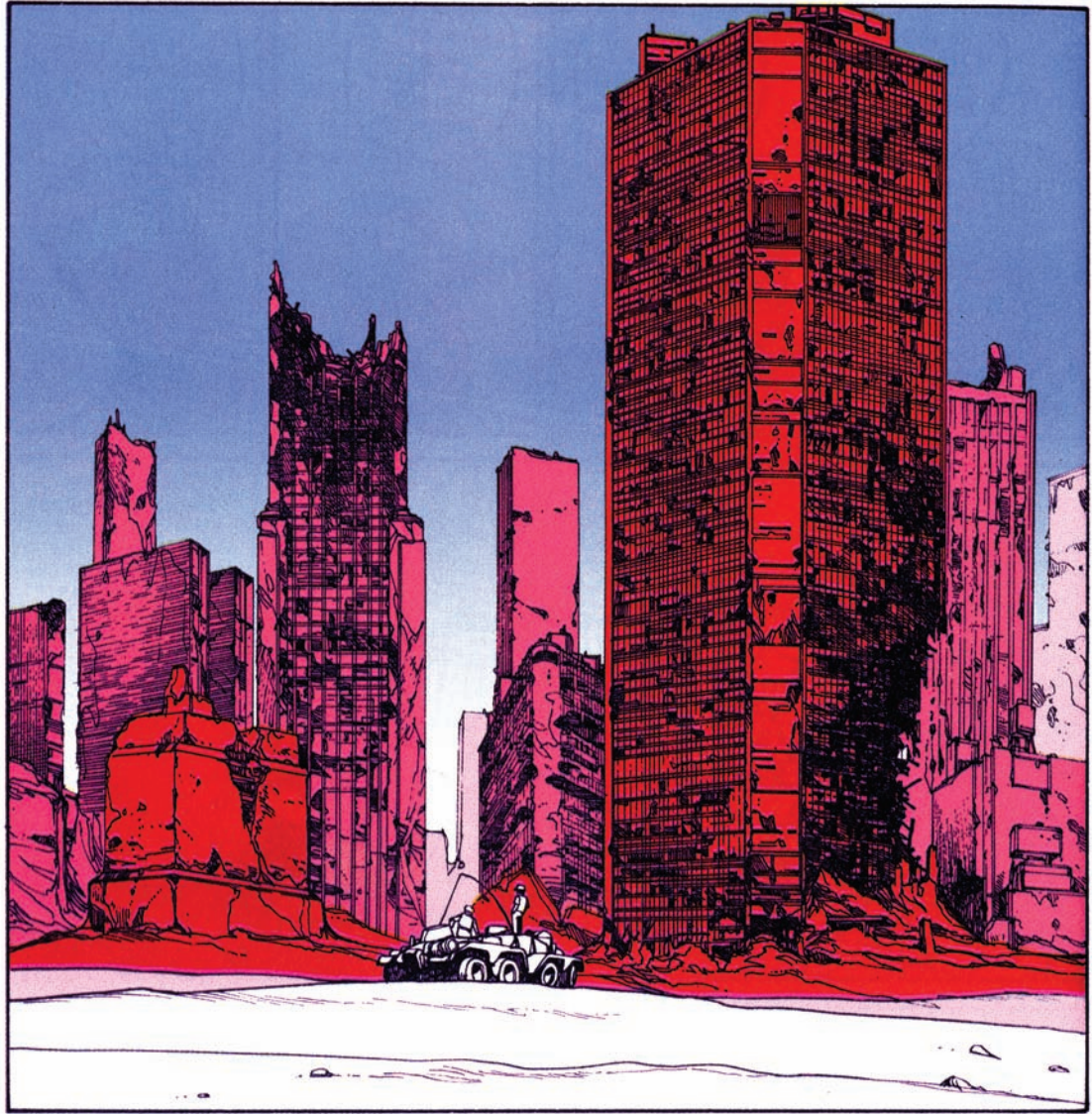
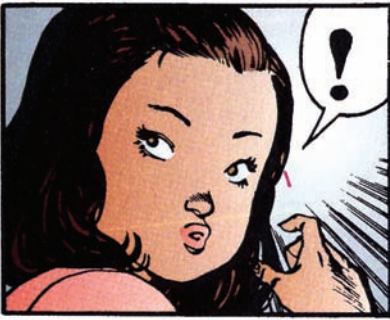


Kaguendios!
Zakur puta horren errua
izan da! Guiskia ekarri! Zergatik
uste duzue eman digutela popatik eh?
Erantzun...erantzun!... Inork ez al du ezer esan
behar? Kaguendios! Entrenamendua falta zitzaion
zakur puta horri. Entrenamendua bai. Profesionalizatu behar
dugu. Kaguendios. Zakurrei txandala erosi behar badiegu ere honek
ezin du horrela jarraitu. Profesionalizatu behar dugu! Eta zu zer hostia? Ekatzu
guiski botila hona eta egintzatu kanuto bat! Porroak egiteko ere ez duzue
balio eta! Kaguendios 500 euro! 500 euro galdu ditugu zakur puta
horrekin! Baina amaitu da. Hiriko auzo pijoetako jardinetatik
dozena erdi zakur marikoi lapurtu eta pit bull zuria
botako dizkiogu. Amaitu dira farrukitokeriak!
Profesionalen moduan jokatzeko hasi
behar dugu! Ba al dator
porro hori
kaguendios!



F o r
fuck's sake! It
was that dumb fucking
langer of a dog's fault! Bring
me a whiskey! Why do you think they
shafted us up the arse? Answer me... answer
that bucko! Has nobody got anything to say? Mother
of fucking Jaysus! That bollocks of a dog needs more training.
Yep, training is the answer. We've got to become more professional.
Mother of fuck! If we have to buy the dogs tracksuits, we will. We can't
carry on like this! We've got to become more professional! And you! What the
fuck do you think you're at? Get that bottle of whiskey over here and get a joint
together! Jesus! You're not even good for that are ye? Fuck's sake, 500!
We lost 500 on that bleeding dog! Nuff's enough. We're gonna
have to stroke a half a dozen faggot dogs from the plush
part of town and fucking throw them that white
pit bull. I've enough of all of this shite! We've
got to start acting like professionals!
Where in the name of fuck
is that joint? Fuck's
shake!





Katsuhiro Otomo eta "maisu handia" sinonimoak direla gutxi jarriko dute zalantzan honezkerok. Komikia zein Animearen munduan noizbait muturra sartu duenak ezagutuko du. Mendebaldeko herrietan Akirarekin ezagutarazi zen, gehien bat filma animatuagatik baina baita ere komikiagatik. Honoko hau, filma baino lehen hasi, baina ostean bukatu zuen eta ez da harritzekoa; komikiak 2000 orritik gora bai ditu.

1990 urtean inguru argitaratu zen estatu espainolean Akira lehenbizikoz Ediciones B-ren eskutik. Argitaratzean izandako gora beherak medio, amaitu ezina egin zitzaizkigun 38 aleetan banatua. Batzuei nerabetasuna pasa zitzaigun lehendabiziko eta azkeneko aleen artean... Ostean 6 tomotan bilduko zuten, trinkoago bai, baina poltsikoari min gehiago egiten zion formatuan.

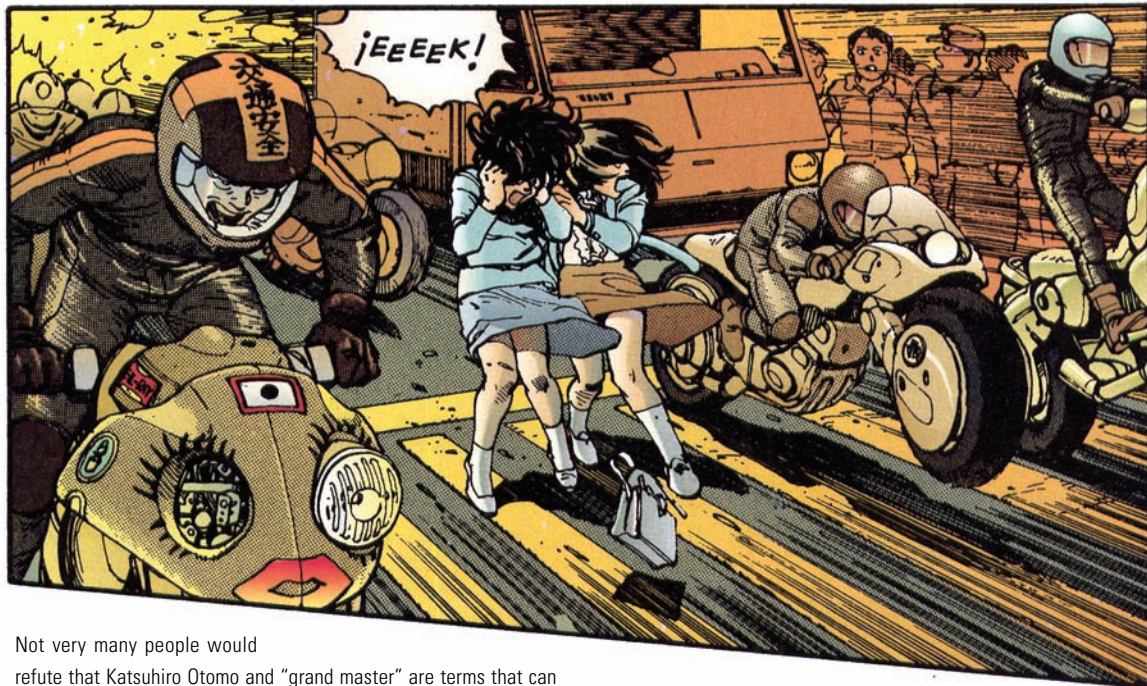
Otomok bere ospea irabazia zuela ikusi zutelarik argitaletxeek bere aurreko lanak argitaratzeari ekin zioten eta orduan, Normaren eskutik, Pesadillas etorri zitzaigun, "Domu" bere jatorrizko izenburuan. Hementxe, hiru tomo soiletan ikusi genuen Otomoren benetako maisutasuna. Akiran erabiliko zituen (nahiz eta hemen beranduago argitaratua izan, "Pesadillas" Akira baina zaharragoa da) botere psikikoen inguruko istorio simple baina mamitsu bat eskaintzen digu, non neskato mukitsu batek zahar kopetilun bati aurre egiten dion

borroka bortitzak sortuz. Hauxe ere tomo bakanean argitaratuko zuten argitaletxeek gogoko duten moduan.

Azkenik La Cupularen eskutik "Memorias" eskuratu genuen duela urte batzuk. Badirudi ados jarri direla argitaletxeak Otomoren istoriak luzeenetik motzeenera gazteleraz argitaratzeko. Memorias-en, Otomok marraztutako istorio motzen bilduma dugu. Eta berriro ere bere marrazkiaren freskotasuna eta errealismoa bat egiten dute akzio, terrore, umore eta istorio erromantikoak sortzeko. Hori bai, guztiak ez horren urruna den zientzia fikziozko etorkizun batean oinarrituak. Eta, La Cupulako jendeak egin ohi duen bezala, oso prezio onean, eta hau erran eta eskertu beharrekoa da.

Aurten La Cupulak Memorias #2 ekarri digu. Eta honek ez du zer galtzerik bere aurretikoarekin alderatuta. Kasu! Joan korrika honen bila! izan ere Otomok komikiaren mundua alde batera utzi zuen aspaldi filmetan murgiltzeko eta ez dut uste argitaletxerik animatuko denik bere istorio zaharrenak berreskuratzen guri eskuratzeko.

Pena, animazioaren munduak irabazten zuena komikiarenak galdu zuen honekin. Gehienez ere Otomok egindako gidorein batekin marraztutako komikia aurkituko dugu, hala nola The Legend of Mother Sarah, Normaren eskutik hau ere. Baina Otomoren marrazkia imitatzeko bai, baina berdintzeko oso zaila dela argi geratu zen aspaldi. Ez dezagun erran gaintzeko.



Not very many people would refute that Katsuhiro Otomo and “grand master” are terms that can be used as synonyms. Anybody who has ever expressed any sort of interest in the world of comics and Anime knows who he is. He first came to attention in the west with Akira – more so for the animated film than for the comic. He actually started the comic before the film but finished it afterwards. Not surprising if you consider the more than 2,000 pages the comic contains.

Akira was first issued in the Spanish State around 1990 by publishers Ediciones B. Due to problems at the printers they had to publish the story in a never-ending stream that took up 38 issues. Some of us watched our youthhood pass by in the time it took to publish the whole series. They later re-issued them in a 6-tome version which was sturdier all right, but rather more painful on the pocket.

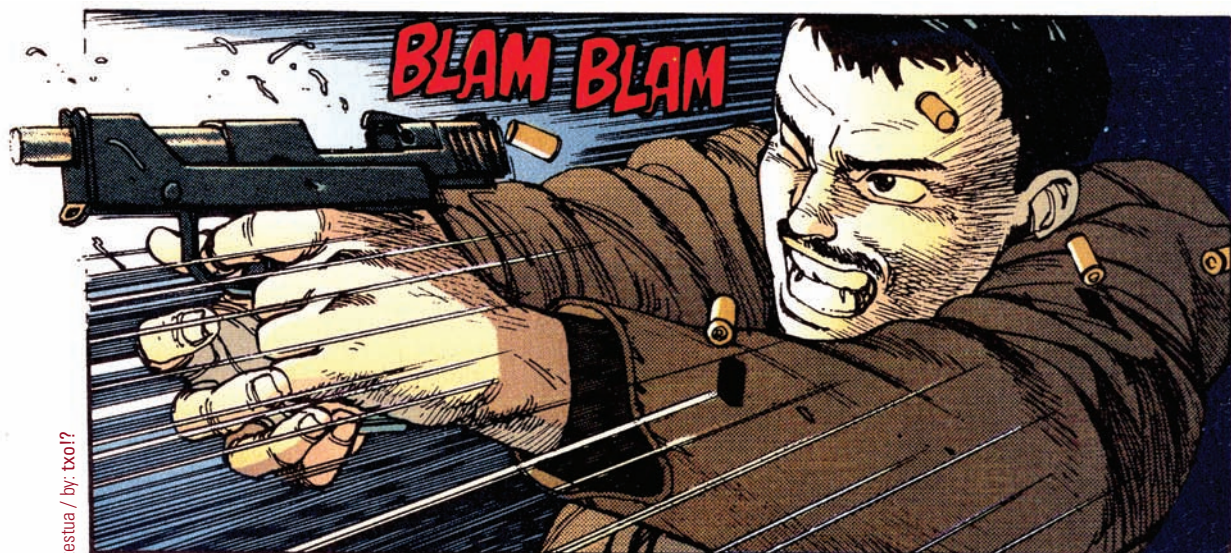
The people at the publishing company took note of the fame Otomo quickly garnered, and proceeded to publish previous work by him. This time it was Norma Publishers who issued Pesadillas, with its original title is “Domu”. This time round they published the whole thing in three tomes and his true mastering of his craft. In Pesadillas he used the simple story set around psychic powers that would later appear in Akira (Pesadillas appeared before Akira but was published later over here.) In the story a snotty-nosed little girl rages through fiercely violent battles against a brooding ancient. This was later published in single-tomed issues so dear to the publishers.

The last of Otomo’s work that we were treated to was “Memorias”, issued by La Cupula a few years back. You’d swear that the different publishers had all come together in agreement in publishing Otomo’s stories from the longest to shortest. Memorias is a collection of short stories drawn by Otomo. And once again his drawings are brimful of freshness and realism mixed with action, terror, humour and romanticism. All of the stories are set in a not too distant science-fiction future. La Cupula, as always, published it at a very reasonable price – something that should be pointed out and thanked.

This year La Cupula brings us Memorias #2. It certainly has nothing to envy from its predecessor. We’re serious! Get down to your nearest comic book shop and get your hands on it. Otomo turned his attention from comics to animation a long time ago and we certainly don’t think that publishers will be snooping around on the look out for old stories of his to publish.

It’s a pity, what the world of animation has gained is a loss to the world of comics. The most we can expect to find are Otomo scripts in comic form like The Legend of Mother Sarah, also published by Norma. Unfortunately, while it may be possible to imitate Otomo’s drawing work, it’s nigh on impossible to equal his standards. Don’t even think about bettering him.

otomo the great

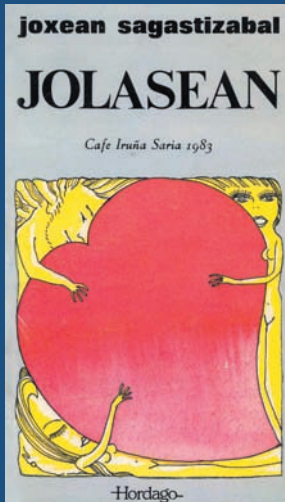


jolasean

[joxean sagastizabal. / hordago]

Gure ikastolako liburutegian arrakasta gehien izan zuen liburua. Geroago etorriko zen Aristiren Kappo eta orduan hasi ginen literatura fisikoki maitatzen, hau da 114 orrialdera zuzenean jo eta eskua hanka tartean eragiten. Baina aitzindaria Jolasean izan zen. Haur izateari utzi eta nerabe zakilberoak bihurtzen ari ginela erakutsi zigun liburua izan zen, eta bide batez, Nikolas Txiki apalean utzi eta beste era batetako liburuak bazirela erakutsi zigun Jolasean arin eta umoretsu honek.

It was the most successful book in our school's library. Then, "Kappo" by Aristi arrived and so we started to love literature physically. That is, we turned to page 114 and shook our hand between our legs. However, "Jolasean" was the pioneer. This was the book that showed us we were not children anymore and that we were turning into horny teenagers. And, by the way, this fast and funny book taught us to abandon "Nikolas Txiki" on the shelf, and so we learnt there were other kinds of books.



testua / by: the balde

paperpapers

Marta Cárdenas

[Oinarriak. Koldo Mitxelena.]



Gubxitan egiten diegu so erakusketa katalogoei. Norbaitek oparitzen badigu, bistadizo bat eman, etxeko liburutegian lekua egin eta bertan uzten dugu per secula seculorum. Eta ez badigute oparitzen... Ezagutzen al duzue erakusketa katalogoak erosten dituenik? Ba honek merezi du. Marta Cardenas pintorearen zirriborro koadernoak dira. Bere lanaren garapena ikusi eta gozatzeko aukera polita eskaintzen digu katalogo zaindu eta berezi honek. Lan sinple eta osoa. Arte obra bat bere baitan.

We rarely take a look at exhibition catalogues. If we receive them as a present we just take a fast look and leave them in our home library per secula seculorum. And if we are not offered one... Do you know anybody who buys exhibition catalogues? This is worthwhile. Here we find rough draft notebooks by the painter Marta Cárdenas. This precious and particular catalogue offers a way to see and taste the development of her work. A simple and complete work. A masterpiece on its own.

blankets

[craig thompson. / astiberri]

Aspaldian, Craig Thompson marrazkilaria gertutia bat aurkitu topatu genuen komiki dendan apaletan; Goodbye Chunky Rice. Orain, marrazkilaria beraren Blankets komikia topa dezakegu. Ia 600 orrialdetako komiki hau, aspaldian gero eta zabalduago dagoen komiki —eleberrri autobiografikoen artean, maila gorenean dagoela esan genezake. Izugarri ongi marraztua egoteaz gain, bertan kontaktzen zaizkigun gauzak edonori eragingo diote. Izan ere narratibitate ezin hobea lortzen du egileak komikiaren baliabideak profitatuz. Egileak, lan honekin lortu du lehendabiziko aldiz, 9. arteaz bizi ahal izatea. Merezi du.

Some time ago, on the shelves of a comic shop we found a little treasure of the drawer Craig Thompson, "Goodbye Chunky Rice". Now we can find the comic "Blankets" of the same drawer. This is almost a 600 page comic and it is at the top level among the autobiographic comic-novels, which are lately more and more spread. Apart from being very well drawn, the themes stimulate everybody. However, the author gets an almost perfect narrativity by profiting the resources of the comic. He has achieved a way to make a living from the 9th art. It is worthwhile.

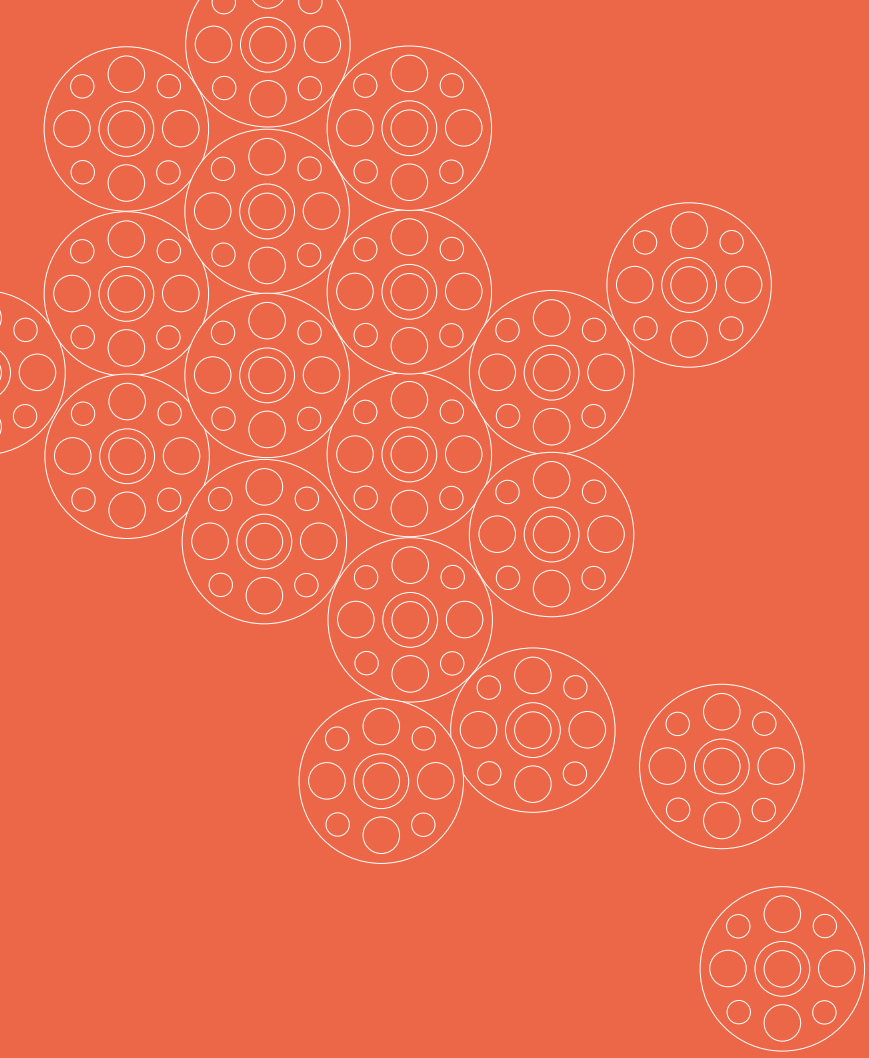


Sei pertsonaia autore bila

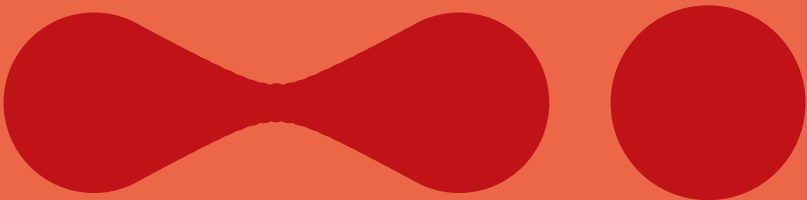
[Luigi Pirandello. Itzulpena Josu Zabaleta. Elkar/ Alberdania]

Antzerkia antzerkiaren barne. Liburu honekin sentimendu bikoitza sortzen da. Batetik, irakurtzen dugun heinean obra berezi hau antzeztua ikusi nahi dugu. Maila ezberdinak batzen dituen testu hori oholztan nola gauzatuko litzatekeen jakin nahi genuke. Bestetik, irakurketarekin irudikatutako pertsonai eta egoerek haragitzeko zenbateraino galdu edo irabaziko luketen beldur apurra ere ematen digu. Beldur hau, ziurrenik, antzerkia irakurtzeko ohitura ez dugulako izanen da. Hau izan daiteke gabezia hori konpontzen lagundu dezakeen liburuetako bat.

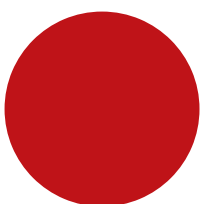
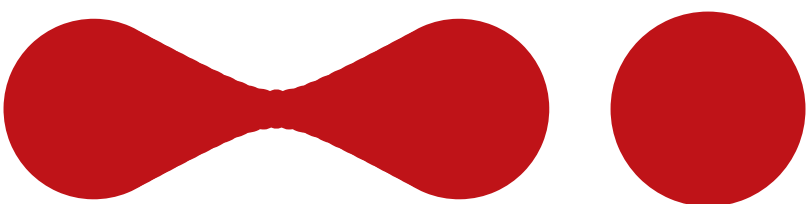
Drama within drama. A double feeling arises with this book. On one hand, as we read it, we want to see this special play performed. We would like to know how the text that gathers different levels would be played on stage. On the other hand, we might be afraid of how much the characters and situations that we imagined when reading the play would lose or gain when they took on human form. Certainly, this fear comes because we are not used to reading drama. Pirandello's could be a book that helps us overcome this lack.

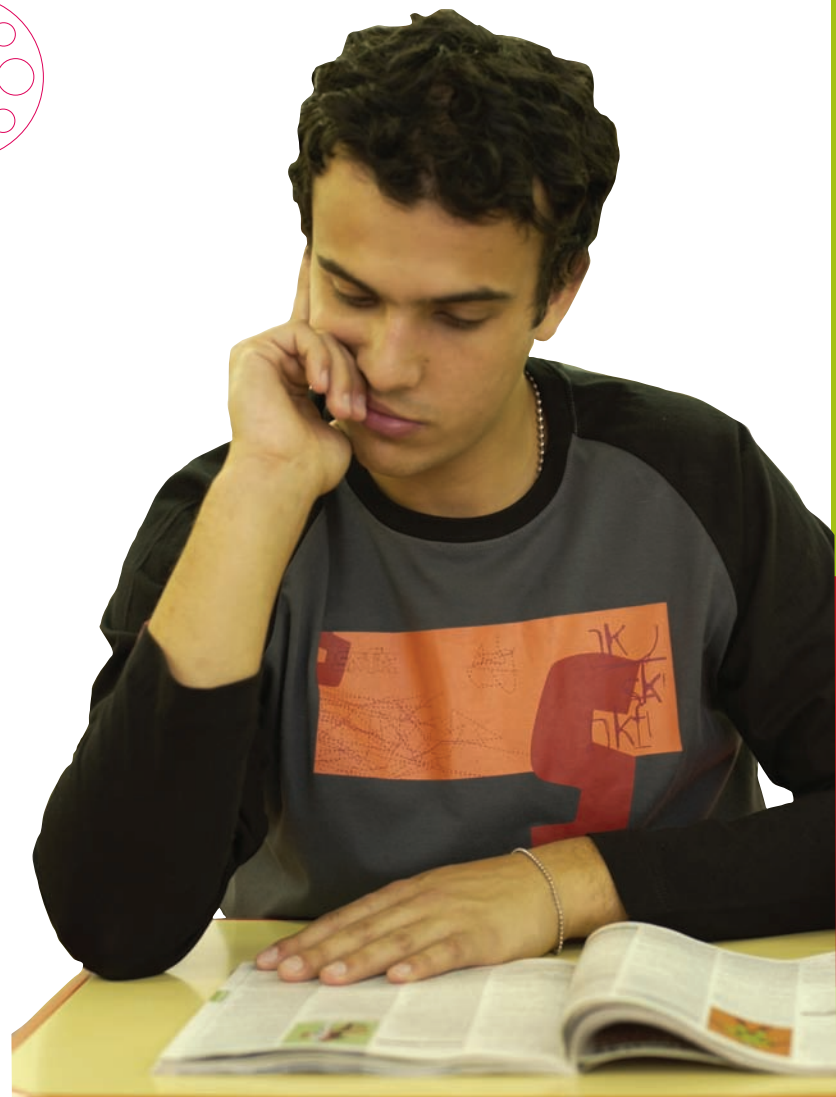
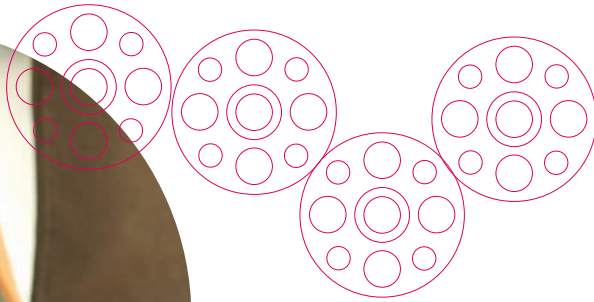


skunk funk









skunk
funk

www.skunkfunk.com

argazkiak/shots: Cat Vinton



Bebe con moderación. Es tu responsabilidad. 40°

La aventura empieza en ti





Espíritu del Amazonas

Sementales

#04

BRIGADIER, FASCINATOR, DANDY,
FYN, AUDI, PTODIGIUS, ZEUS, PAKO,
PELOTARI, EVENTO, IBARROLA
CITY, MAXIMO, VATIO, MARINER...

THIS ISSUE
ALE HONETAN:

Semen



&



acoplamientos

& Miss Jane Steel



Miramar Startit Kenia 428 (más que
buena-82) 2-05 305 egun 16.228 kg.

super PEDRIGI

errape detailea

testua/by: peru almandoz

miss behi, mister zezen

Xerra edo esne formatuan gure plateretara iritsi baino lehen, badakigu prozesu luzea jasaten dutela behi, idi eta zezenkiek. Iragarkiek argi erakusten digute, ziurrenik Bartzelonako publizitate agentzia batetan asmatu eta sekula santan ulertuko ez dugun terminologia sasi zientifikoarekin, zein higieniko eta aberasgarria izaten den elikagaiaren ibilbide luze honetan gehitutako isoflabona, bifidus eta laktitamina bilduma.

We know that meat from cows, oxen and bulls goes through lengthy processing before it ends up in front of us on a plate. The same goes for dairy products. The ads we see – no doubt dreamed by some advertising agency in Barcelona and stuffed full of all that pseudo-scientific mumbo-jumbo that we'll never for the life of us be able to understand – tell us how hygienic and enriching this lengthy process is by listing off all the added isoflavone, bifidus and lactic vitamins.



Hala ere prozesua askoz lehenago hasten da. Kasu honetan behi, idi eta zezenaren sorkuntza unean hain zuzen ere. Egun, gure plateretara iristen diren elikagai horiek, genetikoki eraldatu eta hobetutako arrazen emaitza izaten dira. Ez gara konformatzen edozein piezarekin. Haragiaren kolorea, xamurtasuna eta abarrek garrantzi berezia dute. Gure harategietako erakustokiek gero eta antza gehiago dute arropa denden erakusleihoeekin. Gizakiarekin gertatzen den moduan, behi eta zezenen munduan ere estetika eta itxurak badu garrantzirik. Arraza berriak eta arraza horien abantailak (bataz beste 30 litro esne ematen dituen behia! Solomo gorri eta izter mamitsudun idia,...) katalogoetan aurkezten zaizkigu guk behar edo nahi duguna aukeratu ahal izateko. Miss Behia eta Mister Zezen zure eskura. Eta industria genetiko adardun honetan, Euskal Herria potentzia bat da munduan. AEB-etatik edota Alemaniatik etortzen dira

Forced pose



super PEDRIGI

Forced pose



**Diamante
en bruto**

gure idi eta zezenen bila. Zero akats. Eusko Label. Gisa honetako abere katalogoek badute pornografikotik zerbait. Izenak eta izendatzeko erak, sailkapenak eta errapeen gertuko planoak "trata de vacas" beharrean "trata de blancas" jarduera ekartzen digute gogora. Etorkizunean behi eta zezenekin ez ezik ikusiko al dugu gizakiekin eginiko katalogorik? Beno ondo pentsatuta, hein handi batean honezkerok gertatzen da...Ez duzuela sinisten? Joan zaitze esperma donazioa egitera. Ea zein aurpegi jartzen duzun zure hazia "superprestigio" ez dela esaten dizutenean...

Forced pose



However, the process starts much earlier than that. It goes right back to the moment that the cows, oxen and bulls are bred. Nowadays, these foodstuffs that sit on the plates in front of us are obtained from genetically modified and enhanced breeds of animals. We refuse to accept any old lump of meat. The colour, tenderness, etc... of what we consume are of a special importance. The display cabinets in the butchers we frequent are becoming more and more like the window displays in clothes shops. You see, just as happens with us, appearance and aesthetics are also of consideration. The new breeds and they advantages the offer (a cow that gives an average of 30 litres of milk! Succulent red rump and sirloin steak and meaty legs of ox meat...) are presented to us in catalogues so we can choose what we want a la carte. Miss Behia (cow) and Mister Zezen (bull) right there for the asking.

Forced pose



In this world of horn-filled genetic industry, The Basque Country is a power to be reckoned with. People in the industry in the USA and Germany come looking for our oxen and bulls. Zero flaws. Eusko Label. These type of catalogues have a certain air of the pornographic. The names used, the form of categorising and the close up shots of the cows' udders bring to mind the way other "pieces of meat" are portrayed. Will we see catalogues of human beings rather than those of cows and bulls in the future? Well, now that we've mentioned it, they more or less already exist... You don't believe me? Go along and donate sperm. Let's see what kind of expression crosses your face when your told that your little sperm aren't "super-prestigious"...

Forced nose

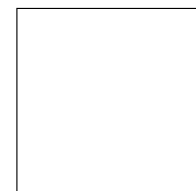
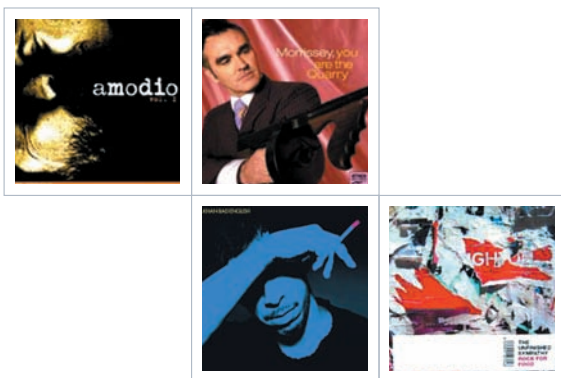


super PEDRIGI

Forced nose



**Diamante
en bruto**



AUDIO



MORRISSEY

You are the quarry
Attack

Bennicassin-go antolatzaileak ipurdia agerian uzte soilagatik sinpatikoagoa egiten zaigu bestetik batere sinpatiko ez den Morrissey. Viva Hate disko handia izan zen moduan, kaleratu duen azkeneko honek ere kantu eder eta hitz smithtarrez betea datorkigu. Azken aldiari Los Angelesen bizi arren "brit" musika egiten jarraitzen du. Ez dute irrati komertzialetan gehiegi jarriko, ez dugu telebistan iragarrita ikusiko, baina milaka zaleentzat ezinbesteko disko horietako bat egin du Morrissey-k.

Just for the fact that he brought the organizers of Bennicassin into the open, we now like Morrissey, who is not nice at all, even more. As well as "Viva Hate", their first and great album, their last album has also many beautiful songs and it is full of Smithian words. Although lately he is living in L.A. he keeps on doing "brit" music. We won't listen to him on commercial radio stations, nor advertised on TV, but Morrissey has produced an essential album for thousands of fans.

sugar ray luis

KID & KHAN

Bad English
Transsolar records

Kid Congo Powers aurretik The Cramps edo Nick Cave & The Bad Seeds bezalako taldeekin lan egindako garagero bat dugu. Can Oral, kasu honetan Khan, Captain Comatose bezalako proiektuetan entzun izan dugu beats eta programazio artean. Bien artean gauzatu dute "Bad English" beat programatu garagero moduan bataiatu dezakeguna, Mexiko aldean tekilaz bustita grabatua eta gure artean Bilbon urriaren 21ean aurkeztuko dutena, "desmadre"-ak gustoko badituzu, ezinbestekoa.

Kid Congo Powers worked with the Cramps or Nick Cave & The Bad Seeds. Can Oral, Khan in this case played and programmed beats in projects such as Captain Comatose Both of them have recorded in Mexico, with tequila wet atmospheres "Bad English" programmed garage beats record. We will see them in Bilbo 21 of October. A must go if you enjoy wild parties.

elektro

AMODIO

Voll.1
Pil pil sessions Metak

Belardian etzan gara. Belar horratzek lepoan egindako kilimak nabaritzen ditugu. Kilkir baten hotsa entzuten da urrunean. Gerturago dagoen beste kilkir batek erantzuten dio. Eltxo batek gure belarriaren eremu parabolikoa gurutzatzen du. Sakeleko telefonoaren interferentziak entzuten ditugu. Gure ezpainen, bat batean, gure garunetako tolestura ezkutu batean sortutako doinuak xurxulatzen dituzte. Guzti hori da Amodio. Javi Manterola eta Aurélien Rotureau musikarien lan esperimental eder eta liluragarria.

We lay down on a field. We feel grass tickles in our neck. At the distance we hear the sound of a cricket. Another near cricket answers to the first one. A mosquito crosses the parabolic area of our ear. We hear the interferences of our cellular phone. Suddenly, our lips whisper the sounds. All that and more is Amodio. The wonderful experiment by Javi Manterola and Aurélien Rotureau

sugar ray luis

THE UNFINISHED SIMPATHY

Rock for food
Bcore

Kataluniatik datoz. Euren musika definitzen zaila da. Rock-a egiten dute. Eta post rock estiluan hainbeste konpetentzia dagoen garaian, Unfinished-ek lortu du izaera propio batekin nabarmentzea. Kitarrek indarra dute melodiarik galdu gabe. Ez dira himnoak baina diskoa pare bat aldiari entzun ostean abestiak buruan geratzen zaizkigu. Zuzeneko potentek gainera benetako post rock banda bat direla frogatzen du.

They come from Catalonia. It is quite difficult to define their music. They play rock. They have found a way to become obvious with a unique style in a time where competence is really strong.

The guitars are strong but melodic. Their songs are not hymns but when you listen to them twice, they remain in your mind. In their powerful live concerts, they show they are a real post rock band.

ome

hoggboy

testua / by: the balde



Do you like to do interviews via e-mail or do you rather prefer doing interviews face to face?

It depends who is doing the interview. Some people you get a real bond with and you can chat for hours about anything and some people are more difficult to talk too. E-mail is good because I can do this interview from my house in Sheffield on a Sunday afternoon.

It's only rock and roll but we like it...why we really love your music?

I think its because it does what it says on the tin. We're a rock and roll band and were all real people. There's no bull shit with us we are who we appear to be and our album is very good.

People who know about music usually says that the second album is always a transition...why your album doesn't feel like that for us?

We couldn't afford the luxury of a transitional album so we decided to write album 3 as album 2. I don't know maybe we'll release album 2 in a couple years just to see what would have happened.

I think we've moved on from OR8 and it really wasn't that difficult. We just went in the studio and wrote a bunch of songs and that was that. Its a better record and sounds as though the transition went on while we were on tour not in the studio.

Could you tell us the difference between Or8? And 7 miles of love?

I had 25 years to write our first album 'OR8' and only 12 months to write the second '7 miles of love'. This meant I was writing about things that were happening to us at the time rather than things that had happened in the past. We spent last year touring all over the world so the majority of the album is about things that happened to us while on tour. We were also asked to write some songs for the film '400 boys' so some of the songs are written from my interpretation of what that film was going to be like.

I've read...I don't remember where...“they aren't the new hope of pop music...they are making rock'n'roll to be listened in high volume...they are not like british people...” what do you think about it?

We do make rock and roll music that of course should be listened to at high volume but we also have a pop element to our songs. I write melodies and with out melodies I'm unable to write. I know that we are all British people and I feel we behave in a way that is British to some degree.

Are you interested in any English band?

Yeah man. The Clash, The Sex pistols, The Stones, David Bowie, Joy Division, T Rex, The Kills, Led Zeppelin, The Beatles, P J Harvey, The Fights, Richard Hawley, The Cherokees.

You have been doing more miles than Willy Fog, from gig to gig. How do you feel after that?

Tired. Travelling to gigs in a hot air balloon is not ideal. There's not a lot of room in those things and they're not that fast.

Are you feeling as a very important band after having a fan club in Japan?

Japan was an amazing experience. We arrived at our hotel after a 16 hour flight to be greeted by fans wanting autographs. It was quite mental. Our hotel was very close to the venue we were playing so of course we walked to and from the gig. We were mobbed on the way to sound check, on the way back from sound check, on the way to the gig and on our way back from the gig. Even as we left for the airport to come home there were fans waiting to say goodbye and thank you for playing in Tokyo.

The whole Japan experience was one of the maddest things I've ever done I can't wait to go back!

What do you think about Bilbao?

We like Bilbao, we've played here a couple of times now and had a great response both times. Also the wine is very cheap so we can bring loads back to the UK which is nice.

Elkarrizketak e.mail bidez egitea gustuko duzu edo aurrez aurre egitea gehiago duzue?

Baldin eta nork egiten duen elkarrizketa. Batzuekin konfiantza ona lortzen duzu eta haiekin erraza da hizketan egotea, eta beste batzuekin zailagoa gertatzen zait. E.mailak ere gogoko ditut, nire Sheffield-eko emakide elkarrizketa hau egin dezakedalako igande arratsalde batetan.

Rock and Roll-a besterik ez da baina gustukoa dugu guk.... Zergatik maite dugu zuen musika?

Nire ustez azalean esaten duena egiten duelako da. Rock and Roll talde bat gara eta benetako jendea gara. Gudan ez dago tontakeriarik; ageri garenak gara eta gure albuma oso ona da.

Musikaz ulertzen duen jendeak dio bigarren albuma beti igaraldi bat izan dela... zergatik guretzako zuen albumak ez du horrela irudi?

Ezin genuen igaraldi album bat egin beraz, 3. albuma 2.aren antzeko gitea erabaki genuen. Beharbada bi urte barru 2. albuma egingo dugu beraz, hori litzateke jakiteko bakarrik. OR8 utzi eta aurrera jo dugu, eta ez zela horren zaila ustea. Estudiora joan eta abesti mordo bat idatzi genuen. Disko hobea da hauekin soinua entzutean igaraldia biran ginenean gertatu zela dirudi eta ez esateko ginenean.

“Or8” eta “7 mila maitasun” arteko ezberdintasuna esan diezagukete?

25 urte behar izan genituen gure lehenengo albuma idazteko eta 12 hilabete besterik ez bigarrean idazteko. Gertatzen ari zitzaizkigun gauzetaz idazten ari nintzen eta ez iraganean gertatu zitzaizkigunetaz. Aurreko urte osoa mundu bira batean eman genuen beraz albumaren gehiengoak bertan gertatutakoaz hitz egiten du. “400 mutil” filmarentzako zenbait abesti idaztea ere eskatu ziguten, beraz abesti batzuk nire ustez nolakoa izango litzatekeen filma dute gai nagusi bezala.

Nonbait irakurri nuen... “pop musikaren itxaropen berria ez dira.... Beraiek rock and roll-a egiten dute bolumen altuan entzuteko ez dirudite britainiarrak”.... zer deritoxu?

Guk rock and roll musika egiten dugu eta hau bolumen altuan entzun behar da. Hala ere pop osagai bat badago gure abestietan. Nik melodiak idazten ditut eta haiek gabe ezin dut idatzi. Britainiarrak garelako badakit eta modu batean era britainiar gisa ere portatzen gara.

Ingeles taldeetan interesik ba al duzu?

Bai, noski. Oso gustuko ditut The Clash, The Sex Pistols, The Stones, David Bowie, Joy Division, T Rex, The Kills, Led Zeppelin, The Beatles, J P Harvey, The Fights, Richard Hawley, The Cherokees.

Willy Fog baino mila gehiago egin dituzu saio batetik bestera. Nola sentitzen zara honen ondoren?

Nekatua. Musika emanaldietara globo batean joatea ez da gauzarik hobereana. Ez dago leku handirik eta gainera nahiko motel mugitzen dira.

Japonian zale talde bat izan ondoren talde garrantzitsu bat zaretela sentitzen al duzue?

Japoniakoa esperientzia izugarria izan zen. 16 ordu hegan egin ondoren hotelera iritsi eta zale talde bat zegoen gure izenpean zain. Hotela, jotzen genuen lekutik nahiko gertu zegoen beraz emanaldi batetik bestera joan etorriak oinez egiten genituen. Soinu frogaketatarako joan etorrietan ere izugarritzko jendetza gerturaten zitzaigun. Aireportuan ginenean etxera itzultzeko ere gure musikazaleak zeuden agur esateko zain eta eskerrak eman zizkiguten Tokyon jotzeagatik. Japoniakoa esperientzia inoiz egin dudana gauzarik zoroenetako bat izan zen. Bueltatzeke irrikan nago!

Bilbori buruz zer iritzi duzue?

Gustukoa dugu. Bitan jo dugu hemen eta oso erantzun ona jaso genuen. Ardoa ere oso merkea da beraz pila eraman dezakegu bueltan Erresuma Batuetara.

ETENGABEKO IRUDIKAPENA

zure irudimena ikertu ezazu

Alias
Ikastetxe baimendua

3D Animazio
MASTERRA

Matrikula zabalik



HOLLYWOODDEKO FILME GEHIENETAN ERABILITAKO TEKNOLOGIA ZURE ESKU - TEKNIKARI,
PROFESIONAL ETA UMIBERTSITATEKO AZKEN URTEETAKO IKASLEEI ZUZENDUTA -
- ASTEAN BITAN, BESTE EGINKIZUNEKIN BATERAGARRIA - ETENGABEKO
PRESTAKUNTZAKO EREDU BERRIAREN DIRU-LAGUNTZEN KUDEAKETA

DISEINU eta IRUDI KOMUNIKAZIOA
Lanbide Ikasketak

Diseinu grafikoa
Multimedia
Komunikazioa
diseinu eta programazioa
web

MATRIKULA ZABALIK



ARTE ETA DISEINU ESKOLA
Pintor Paret Pza., 1 - IRUÑEA - Tel. zenb. 948 198 562
www.sistemaformacion.com

zer jantzi?



diseinu grafikoa
komunikazioa
web diseinua
irudi korporatiboa
edizioa
maketazioa
ilustrazioa
packaging
publizitatea

estudio**bitarte**

marcelo celayeta 75 of. 14. 31014 iruñea
t. 948 38 21 22. f. 948 38 21 22
bitarte@estudiobitarte.com
www.estudiobitarte.com

itzalitako argiek

the smothered lights

Itzalitako argiek

Itzal hauek marrazten dituzte:

Inguraldeak, garaitutako hormak,
Duinik gabeko lurralde txiroak.
Gelditutako denborak, edo erritmo geldoko erlojuek gidatuak,
Aztarna xeheak,
Seinale sendoak.
Arinak, zehaztu gabeko irudiak, mamuak bezain errealak,
Geometria organikoak.
Ametz gaiztoen egunsentia
Malenkonia hezeak.

Argi hauek irudikatzen dute:

Seinaleak, mugarriak, teselak, mosaikoak, palmondoak eta gurutzeak,
Berotutako gurutzegramak,
Epeldutako atmosferak,
Eragotzitako dantzak,
Iratzarritako lurrinak,
Izoztutako akelarreak,
Benetako fikzioa,
Begiek adimena urduritzeko itxurak.

Itzalitako Argiak.

Grisez beteriko artisau paleta,
Zuriz beteriko ortzadar desordenatua.



The smothered lights.

Draw the following shadows

The surrounding area, the overcome walls
Poor needy lands without dignity
Stopped times, or slowly driven clocks
Fine traces,
Strong signs.
Feathery, unspecified images, as real as ghosts,
Organic geometry.
A dawn for nightmares
Moist melancholies.

These lights epitomise:

Signs, milestones, teasels, mosaics, palm trees and crosses,
Heated crosswords,
Cooled atmospheres,
Forbidden dances,
Awakened perfumes,
Frozen covens
True fiction,
Eyes that make intelligence nervous.

The smothered lights.

The palette filled with grey,
The disorganised rainbow of white.



argazkiak +testua / by: pagolafoto@hotmail.com





Pello Pagola

1978-ko Apirila.

Hezitzailea.

Norberaren zatien bila, irudiak hitzak
mozorratzeko bidea, adieraztea
zail egiten diren hitzak.

Norberaren itzalak argitzen, norberaren
argiak itzaltzen.

Ahaztutakoa gogoraraziz.

April 1978.

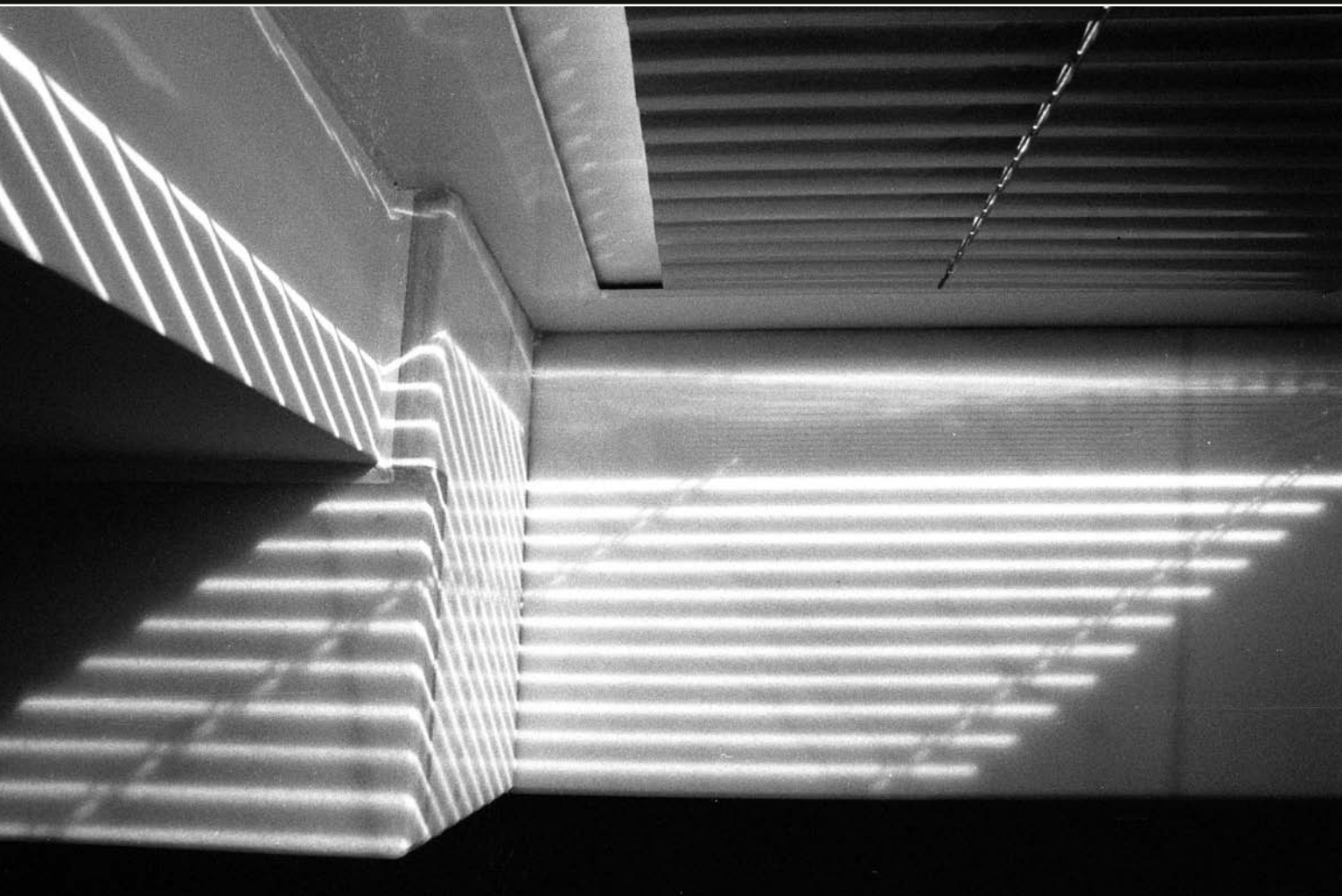
Educator

In search of one's own intricacies,
dressing pictures up with images, it's
difficult to express words.

Throwing light on one's own shadows,
casting shade on one's own lights.

Recalling the forgotten.





UNTERBESCHTARFT

Leintzabaldegi 14, 20.0014 Leizola-Domortia
 943 444 22 Martizpele Zelaista 75, 13. bulegoa
 310 14 Iurrea 948 12 176
 info@thebalde.net www.thebalde.net



- izena abizenak / name:
- helbidea / adres:
- herria / city
- herrialdea / province:
- postakodea / code:
- tel / phone:
- eposta / email:
- bankua / bank:
- kontu korante zifra / account number
(20 digit-ur):
- sinadura / sign:

The Balde



eleira zabandi

copyleft...zuzena da kopyatzea

Ispilu batetan gertatzen den moduan, egile eskubideak irudikatzen erabiltzen den C horrek badu islarik. Eta islada antagoniko hori, 3, ez da irudikapen soila, aldarrikapen eta eskubide bat baizik.

Milaka urteetan zehar eginiko sorkuntza lanek copia, bertsio, plagio eta berridazketak jasan dituzte. Biblia, Koran-a, Mahabharata, herrialde eta zibilizazio ezberdinetako ipuin, istorio, irudi eta musika ezberdinak modu askean pasa izan dira aho, belarri, begi eta esku batzuetatik besteetara inork sorkuntza horren gainean inongo arau edo neurri ekonomikorik ezarri gabe.

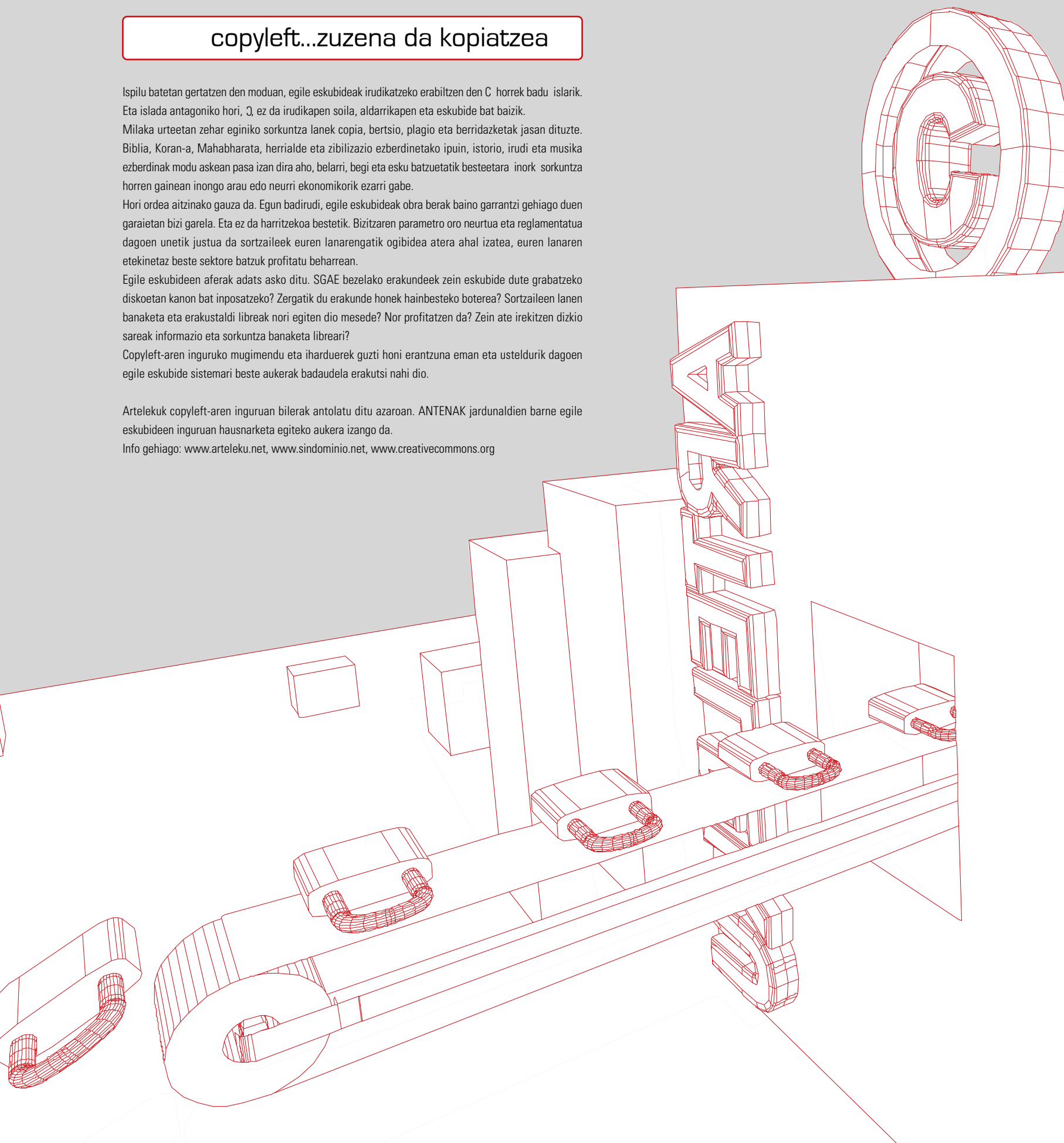
Hori ordea aitzinako gauza da. Egun badirudi, egile eskubideak obra berak baino garrantzi gehiago duen garaian bizi garela. Eta ez da harrizkoa bestetik. Bizitzaren parametro oro neurtua eta reglamentatua dagoen unetik justua da sortzaileek euren lanarengatik ogibidea atera ahal izatea, euren lanaren etekinetaz beste sektore batzuk profitatu beharrean.

Egile eskubideen aferak adats asko ditu. SGAE bezelako erakundeek zein eskubide dute grabatzeko diskoetan kanon bat inposatzeko? Zergatik du erakunde honek hainbesteko boterea? Sortzaileen lanen banaketa eta erakustaldi libreak nori egiten dio mesede? Nor profitatzen da? Zein ate irekitzen dizkio sareak informazio eta sorkuntza banaketa libreari?

Copyleft-aren inguruko mugimendu eta iharduerak guzti honi erantzuna eman eta usteldurik dagoen egile eskubide sistemari beste aukerak badaudela erakutsi nahi dio.

Artelekuk copyleft-aren inguruan bilerak antolatu ditu azaroan. ANTENAK jardunaldien barne egile eskubideen inguruan hausnarketa egiteko aukera izango da.

Info gehiago: www.arteleku.net, www.sindominio.net, www.creativecommons.org



copyleft... it is alright to copy

Just as occurs with mirrors, the C used to denote authors' writes has a reflection. And the antagonistic Ⓝ is not just a mere reflection, it's a declaration of intent and a right.

Creative work has been subject to copying, versions, plagiarizing and reinterpretation for thousands and thousands of years. The Bible, the Koran, the Mahabharata, different tales, stories and music from different cultures and civilisations have been freely passed on from mouths, ears, eyes and hands to others. And there have never been any type of legislation or economic measures imposed on this creation.

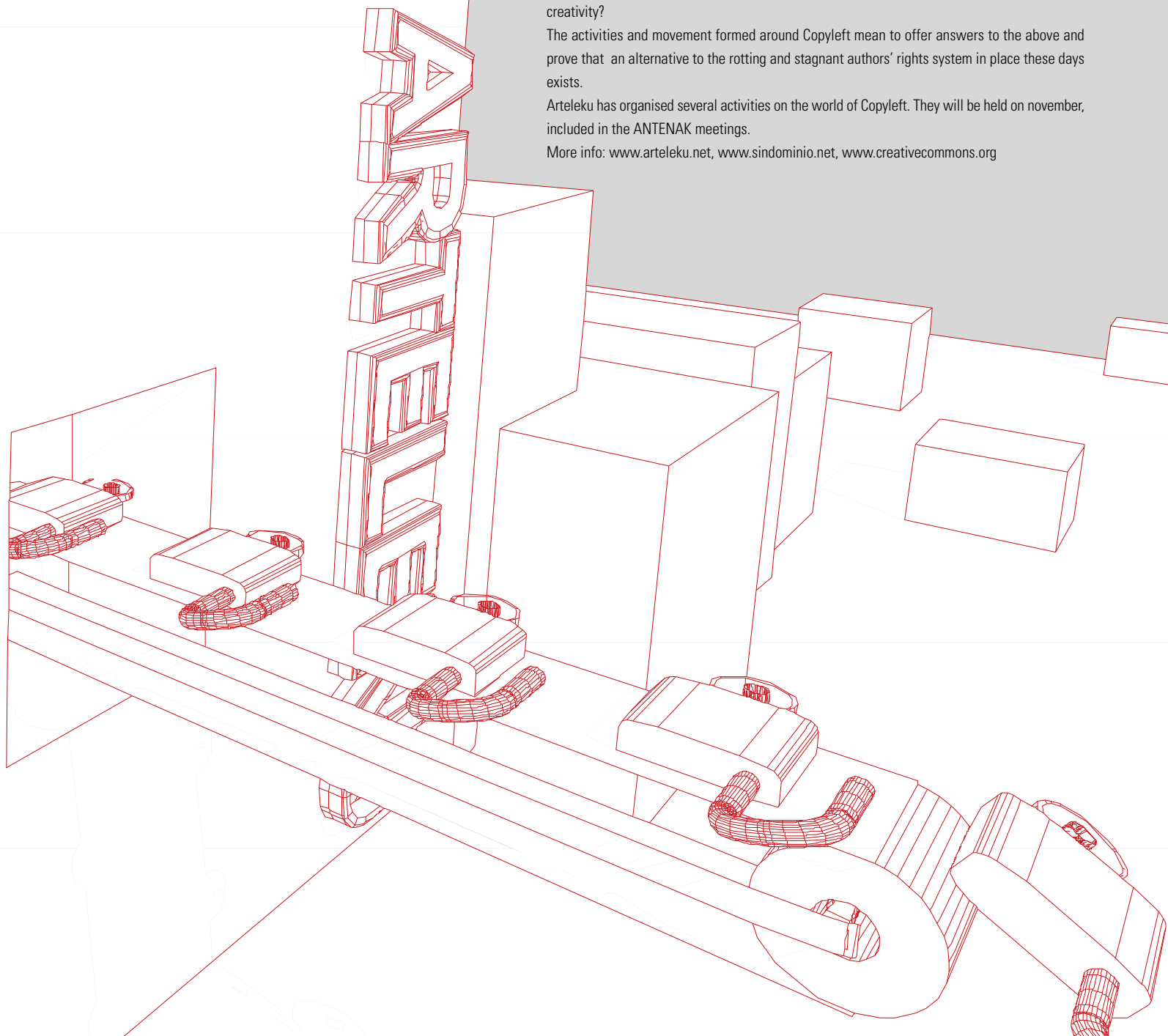
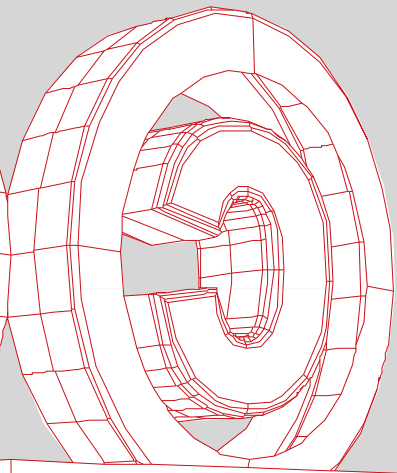
That, however, is a thing of the past. Nowadays, it seems that we are living in times where the rights of the authors are more important than the work they do. And, on the one hand, it's not something that should take us by surprise. From the moment where every parameter of life is measured and regulated, it's only right that people who create should be able to make a living from what they do, rather than have all profits from their work benefit other sectors.

There are many intertwining strings attached to the subject of authors' rights. What right do associations like SGAE have to impose taxes on recorded records? Why is this organisation so powerful? Who does the free distribution and displaying of creative people's work benefit? Who gains from it? What kind of doors does the web open to the free distribution of information and creativity?

The activities and movement formed around Copyleft mean to offer answers to the above and prove that an alternative to the rotting and stagnant authors' rights system in place these days exists.

Arteleku has organised several activities on the world of Copyleft. They will be held on november, included in the ANTENAK meetings.

More info: www.arteleku.net, www.sindominio.net, www.creativecommons.org



LILURAREN ESKU



prest al zaude?



eh... bai



ongi ba. lasai etzan
zaitez. nik lau zenbatzean
goxo lokartuko zara,
oso goxo...



bat... lasai
zaude, oso lasai



bi... zure gorputzak
ingudea dirudi, pisutsua oso





hiru...
lasai baina
lasaiago
zaude



lau...
lo seko zaude
lo... orain...



non
zaude?
noiz zaude?
zertan?



2010. urtea
baina... non nago?



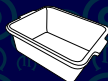
eskuan...
eskuan...



sardexka bat
daukat!



the balde



where to find us
the balderen
kutxixiak



if you want
to distribute
the balde:

the balderen banaketa
puntua izan nahi baduzu:

info@thebalde.net +34 948 12 19 76

TABERNA



alboka

943 47 04 28
EASO 37 BEHEA 2006

KULTURUNEA



arteleku

943 45 36 62
KRISTOBALDEGI 14 20014
www.arteleku.net

MEGADENDA



bilintx

943 42 02 24
FERMIN CALBETON 21, 20003
www.megadenda.com

TABERNA



bukowski taberna

943 27 68 54
EGIA KALEA 18 20012
bukowskirockarmy@yahoo.es

ARROPA DENDA



dam

943 42 45 67
NARRIKA 23 20003

OINETAKO DENDA



lok

943 42 79 12
KONSTITUZIO ENP. 7 20003

AISIA PARKEA & JATETXEA



don huevone

943 28 18 44
AVDA. DE LA ZURRIOLA 30 20002

MUSIKA DENDA & ERAKUSKETA ARETOA



drum

943 43 04 20
GENERAL ETXAGÜE Nº 2 BAJO
20003

DANCE CLUB



etxekalte

943 42 97 88
MARI KALEA 11 20003

KALAMU DENDA



kaya

943 42 91 55
IÑIGO 10 BEHEA
kayadonostia@hotmail.com

KULTURUNEA



koldo mitxelena

943 48 27 60
URDANETA 9 20006

ARROPA DENDA



kukuxumusu

943 42 11 84
KALE NAGUSIA 15 20003
www.kukuxumusu.com

ILEAPAINDEGIA



marcial muñoz

943 42 82 86
BERGARA KALEA, 5-7 20005
www.marcialm.com

FISIOTERAPIA



sasoi

943 31 51 80
ONDARRETA PASEALEKUA 9 BEHEA
20018

TABERNA



ondarra

943 32 60 33
ZURRIOLA ETORBIDEA 16 BIS 20002

JATETXEA



urepel

943 42 40 40
SALAMANCA PASEALEKUA 3
20003

TABERNA



ziripot

943 45 92 96
LARRAMENDI 9
20006

ARROPA DENDA



dos en la carretera

943 45 05 62
REYES CATOLICOS 11
20006

ILEAPAINDEGIA



oscarph...

943 42 47 60
HERNANI 27 20004

CAFÉ BAR



el nido

943 47 33 22
LARRAMENDI 13 20006

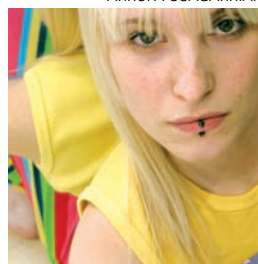
KOPA TABERNA



la colchoneria

619 78 67 67
SAN VICENTE 9 20003

ARROPA OSAGARRIAK



diagonal

943 46 37 54
LARRAMENDI, 7 20006

DISEINU ETA KOMUNIKAZIOA



botika

943 42 79 82
ESTERLINES 3 20003
www.botika.tv

ILEAPAINDEGIA



vaya 2

943 28 91 55
C/ PEÑA Y GOÑI 15 20002

ARROPA DENDA



dosrombos

943 46 34 26
LARRAMENDI 8 20006

ARROPA DENDA



soul

943 42 29 22
C/ MAYOR 12 20003

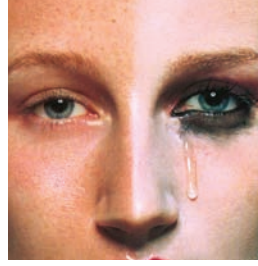
ARROPA DENDA



urban expression

943 43 15 29
FUENTERRABIA 32 20005

ILEAPAINDEGIA



gorka torres

943 32 76 70
SECUNDINO ESNAOLA 7 20001

ARROPA ETA OSAGARRIAK



muggus

943 31 34 65 IGARA
PORTUETXE 53 A, 3 LOKALA
20018

SURF DENDA



pukas surf

943 42 72 28
MAYOR 5 20003
www.pukassurf.com

JATETXEA



aitamari

943 43 13 59
PUERTO KALEA 21-23 20003

ILEAPAINDEGIA



naiz

943 42 86 01
KALE NAGUSIA 14 behe 20003

ARROPA DENDA



konpota

943 42 72 39
SAN JERÓNIMO, 6 20003

JATETXEA



kokotxa

943 42 19 04
CAMPANARIO 11 20003

JATETXEA



astelena

943 42 58 67
EUSKAL HERRIA 3 20003

SKATE SHOP



flow

943 47 19 45
LARRAMENDI 9 20006

EUSKALTELGIA



ilazki euskaltegia

943 42 49 10
KONSTITUZIO PLAZA 5 20003
www.ilazki.com

ARROPA DENDA



tinita

943 42 20 31
SAN JERONIMO 17 behe 20003

HERRIAK



TABERNA



ganbara

943 59 19 71 ANDOAIN
ARTETA KALEA 5, BAJO 20140

TABERNA



txuri-beltz

943 59 35 49 ANDOAIN
KALE BERRIA 8 20140

TABERNA



pol pol

943 76 07 78 BERGARA
KONBENIO KALEA Z/G 20570

TABERNA



ekaitz

943 79 13 22 ARRASATE
OTALORA LIZENTZIATUA 1 20500

OPARI DENDA



marrubi

943 79 83 67 ARRASATE
ZERKAOSTETA 16 20500
www.marrubi.com

TABERNA



ederra

943 79 53 31 ARRASATE
ITURRIOTZ 12 20500

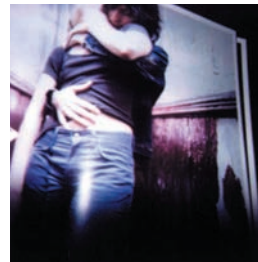
TATTOO, PIERCING & GROW



ganesha tattoo

943 71 18 24 ARRASATE
OLARTE 43 BIS 20500

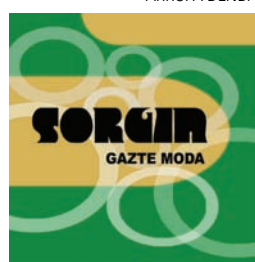
ARROPA ETA OINETAKO DENDA



biur

943 15 18 09 AZPEITIA
ERDI KALEA Z/G 20730

ARROPA DENDA



sorgin

943 81 10 53 AZPEITIA
PAULO VI KALEA 19 20730

ILEAPAINDEGIA & PIERCING



makoki

943 55 76 66 HERNANI
KARDABERAZ 19, 1 20120

SERIGRAFIA TA DISEINUA



andrekale 35

943 33 60 05 HERNANI
KARDABERAZ 35 20120
andrekale@euskalnet.net

TABERNA



sugaar

943 16 19 58 ORDIZIA
ELKANO KALEA 11 20240

KULTUR ELKARTEA



mikelazulo

943 51 70 02 ERRETERIA
BEHEKO KALEA 4 20100

ILEAPAINDEGIA



savage

943 53 71 09 ERRETERIA
PASAJES N° 7 BEHEA 20100

ARROPA DENDA



susperregui

943 51 17 48 PASAJES N° 1 20100

ARROPA, TATTOO & PIERCING



naiz

943 52 42 82 ERRETERIA
MADALENA 3 20100

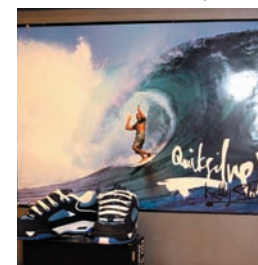
ARROPA DENDA



laboratorio

943 52 97 77 ERRETERIA
NAFARROA ETORBIDEA 30 BEHEA 20100

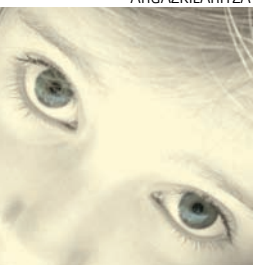
KIROL DENDA



aralar

943 65 49 16 TOLOSA
LASKORAIN 7 20400

ARGAZKILARITZA



karlis

943 65 41 41 TOLOSA
GOROSABEL 6 20400

ARROPA DENDA



zunbeltz

943 36 45 32 TOLOSA
LETXUGA KALEA 8 20400

HIZKUNTZ ESKOLA



elduaien

943 67 00 52 TOLOSA
KONDEKO ALDAPA 30 20400

ARROPA ETA OSAGARRIAK



avalon

943 67 51 02 TOLOSA
KORREO KALEA 11 20400

ILEAPAINDEGIA



ifni

943 69 62 92 BILLABONA
ERROTA KALEA 1 behea 20150

ESTILISMOA



güru

943 360482 LASARTE
Kale Nagusia 18 20160

ARROPA DENDA



kukuxumusu

943 37 69 10 USURBIL
URBIL MERK. GUNEA 20170
www.kukuxumusu.com

TABERNA



aurrera

943 69 37 32 ZIZURKIL
AURRERA PLAZA Z/G 20159

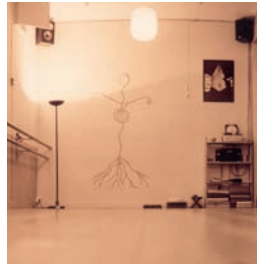
DISKA ETA LIBURU DENDA



bertso hop diskak

943 63 17 26 IRUN
PASEO COLÓN 8 20302

DANTZA ESKOLA



tzigana

943 61 02 30 IRUN
PINAR KALEA 3, B solairua 20300

KIROL DENDA



arista

943 13 43 69 ZARAUTZ
ZIGORDIA 38, BEHEA 20800

ARROPA DENDA



vulcano

943 83 28 30 ZARAUTZ
PL. DONIBANE 3 20800

ILEAPAINDEGIA



kirikoketa

943 26 07 78 OIARTZUN
AIALDE 1 BEHEA 20180

ARROPA DENDA



baobab denda

943 26 04 87 OIARTZUN
EUSKAL HERRIA PI. 7 BEHEA 20180
www.baobab-oiartzun.com

ARROPA DENDA



kukuxumusu

94 497 06 32 BARAKALDO
MAX CENTER MERK.GUNEA 48902
www.kukuxumusu.com

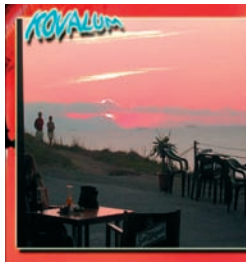
HOTELA - JATETXEA



hotel goizalde

94 676 06 57 SOPELANA
ATXABIRIBIL ETORBIDEA 60 48600
www.hotelgoizalde.com

TABERNA



kafe kovalum

637 19 91 82 SOPELANA
ATXABIRIBIL 71 48600

PIZZERIA & KONZERTU ARETOA



xurrut

94 677 13 89 GORLIZ
ITSASBIDE Z/G 48630

TABERNA



atxo fun fun

94 621 83 39 DURANGO
SAN ROKE 17 48200

KAFETEGIA



satistegi

94 491 14 75 GETXO
BASAGOITI ETORBIDEA 51 48991

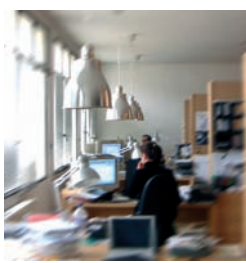
KAFETEGIA



viejo cafe

94 460 30 03 GETXO
ALANGOBARI 4 48990

PROIEKTU GRAFIKOAK



tramgrafik gunea

94 672 65 43 LAUDIO
TELERIA 1, 3C pab. 01400
dise@tramgrafik.com

BAIONA



TABERNA

doletxea

948 45 30 02 ARIKUN
KALE NAGUSIA 31713



BAZAR

babia

948 56 87 23 ALTSASU
ZELAI KALEA 48 31800
www.babia.info



JATETXEA

itzalargiko borda

948 58 14 83 ELIZONDO
BERRO AUZOA 31700



ARROPA DENDA

kukuxumuxu

+33 55 959 54 77
24 LA SALIE
www.kukuxumusu.com

GASTEIZ



MUSEOA

artium

945 20 90 21
FRANTZIA KALEA 24 01002
www.artium.org



ARROPA DENDA

kukuxumusu

945 15 06 99
PRADO 5 01005
www.kukuxumusu.com



JATETXEA & TABERNA

parral

945 27 68 33
SAN FRANZISKO XABIERKOAREN
KANTOIA 4 01001



ARROPA DENDA

sartu

945 26 07 10
KUTXILLERIA 27 01001



TABERNA

warhol bar

945 28 83 43
FRANTZIA KALEA 23 01002

HAN HEMENKA



Arropa eta osagarriak

soviet

945 20 90 21
Prado 11 01005



TABERNA, JATETXE & KULTUR ELKARTEA

euskal etxea

93 310 22 00 BARCELONA
PLAZETA MONCADA, 1 - 3 08003
www.euskaletxeak.org/barcelona



ARROPA DENDA

kukuxumusu

93 310 36 47 BARCELONA
ARGENTERIA, 69 20100
www.kukuxumusu.com



ATERPEA

gothic point

• VIGATANS, 5 BARCELONA
• PL. DEL MAR, 4
www.gothicpoint.com



PUB-TABERNA

topa taberna

BARCELONA
LES HEURES 4-10 08002
ametspro@hotmail.com



JATETXE - ATERPEA

as bruixas

948 888415 SOS DEL REY
C/Mayor 25 CATÓLICO
asbruixas@hotmail.com



LADINAMO ASOCIACIÓN CULTURAL

ladinamo

91 530 67 27 MADRID
C/ MIRA EL SOL 2 28005
www.ladinamo.org



ATERPEA

equity point

91 521 29 35 MADRID
MONTERA, 47, 1ST FLOOR
www.equity-point.com



ELKARTEA

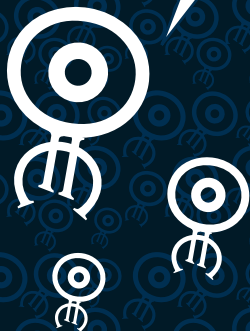
euskara elkartea

+44207 739 7339 LONDON
OXFORD HOUSE, DERBYSHIRE ST. E2 6HG
www.zintziluk.org/london

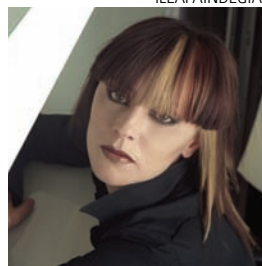
BESTERIK:

HIGH JINX: london
GARbz: ireland
PAGAN: ireland
RETRO: dublin
N-SYNC: ireland
PRIMETIME: ireland
JASON KING: holland
MANIAK: switzerland
TENDERLOIN: berlin
CULT: (Cult Clothing): oxford,
cambridge, glasgow, belfast.
ARK: leeds, derby, manchester.
MOIST: brighton, southampton

IRUÑEA



ILEAPAINDEGIA



marco estilistas

948 27 82 14
MONASTERIO URDAX, 38 31011

BIDEO STREAMING



pixsend

616 809816
MARTZELO ZELAIETA 75, 4-a, tic guenea
31014 www.pixsend.com

ILEAPAINDEGIA



angel gracia

948 24 44 04
BERGAMIN 28 31003

ARROPA DENDA



cachet

948 19 71 52
IRUNLARREA, 13 31008
www.cachetweb.com

KAFETEGIA



cafe racer

948 22 66 12
C/CALDERERIA 30 BAJO 31001

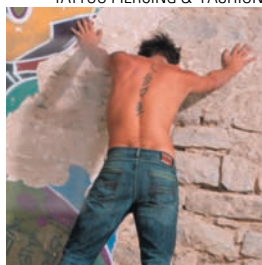
OSTATU-APAIRUAK



catachu

948 22 60 28
INDATXIKIA, 16 31001

TATTOO PIERCING & FASHION



elektra

948 22 95 07
ESTAFETA 34 31001

ZINEMAK

golem

golem

948 17 41 41
BAIONA ETORBIDEA 52 31008
www.golem.es

ARROPA DENDA



kukuxumusu

948 22 73 94
ESTAFETA 76 31001
www.kukuxumusu.com

HIZKUNTZ ESKOLA



iruñeko hizkuntza
eskola ofiziala

948 20 63 43
KOMPANIA KALEA 6 31001
www.pnte.cfnabarra.es/eoi

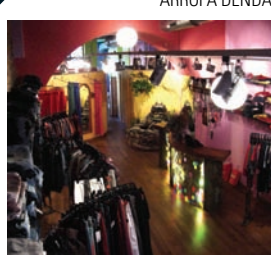
ARROPA DENDA



kukuxumusu

948 22 73 94
LA MOREA MERK. GUNEA 31008
www.kukuxumusu.com

ARROPA DENDA



muskaria

948 22 76 80
KALE NAGUSIA, 50 31001

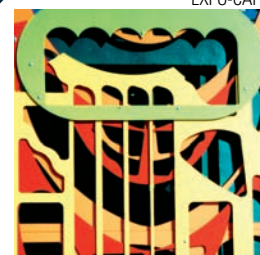
CLUB DE RITMO



nicolette

948 22 68 45
TEJERÍA 32-34 31001

EXPO-CAFE



reciclarte

948 12 24 91
BERNARDINO TIRAPU 5 31014
www.reciclarte.org

xalem



xalbador

xalem

948 17 55 38
PASAJE DE LA LUNA S/N 31008
www.megadenda.com

xalbador

948 22 41 67
COMEDIAS 14 31001
www.megadenda.com

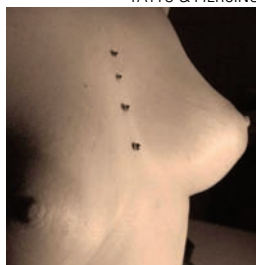
ARROPA DENDA



hunchha

948 253731
ITURRAMA 62 31008

TATTO & PIERCING



tai

948 22 96 36
JUAN LABRIT 1 31001

BILBO



TABERNA



bizitza taberna

94 416 58 82
TORRE1

DISKETXEA & ARROPA DENDA



cybertech

94 479 23 26
ESPERANZA 3 BEHEA 48005
www.cybertechmusic.com

ILEAPAINDEGIA



dom peluqueros

94 445 15 48
PASEO CAMPO VOLANTÍN 12 48007

ILEAPAINDEGIA ETA ESTETIKA



la baraque

94 416 08 07
CARNICERÍA VIEJA 18 48005

TABERNA



ikea

94 423 98 75
RIPA 5 48001

KALAMU DENDA



intermusic

94 416 64 31
PLAZA BERRIA 2 48005

ARROPA DENDA



itsuk grow

94 416 59 00
RONDA 33 48005

ARROPA DENDA



kukuxumusu

94 443 18 57
RODRIGUEZ ARIAS 27 48011
www.kukuxumusu.com

KAFETEGIA



sildabia

94 416 15 45
C/ LAMANA 1, LONJA 48003

ARROPA DENDA



skunk funk

94 415 28 59
PLAZA BERRIA 2, 48005
www.skunkfunk.net

ARROPA DENDA



kukuxumusu

94 479 29 66
LA CRUZ 13 48005
www.kukuxumusu.com

if you want
to distribute
the balde:

the balderen
banaketa
puntuak izan
nahi baduzu:

the balde



where to find us
the balderen
kutxixiak



info@thebalde.net

+34 948 12 19 76

artfutura

28 - 31 October, 2004

Barcelona, Mercat de les Flors
Audiovisual Programme, Exhibitions,
Conferences + Workshops
EstaciónFutura

Madrid, La Casa Encendida
Audiovisual Programme &
Videoconference

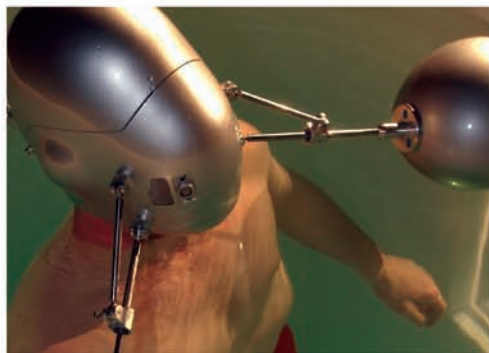
Granada, Parque de las Ciencias
Pamplona, CIVICAN
Valladolid, M.F. Cristóbal Gabarrón
Vigo, MARCO
Vitoria, Artium
Audiovisual Programme + Videostreaming



augmented reality

Blast Theory
Howard Rheingold
Media Lab Dublin
Rebecca Allen
SAT Montreal
Richard Fenwick
Jonah Brucker-Cohen
Richard Marks / Eyetoy
PDI / Dreamworks
Resfest 2004

www.artfutura.org



an initiative

artfutura



sponsors

PlayStation 2



BEEP



institutions

Ajuntament de Barcelona
Institut de cultura

Amb la col·laboració de
Generalitat de Catalunya
Institut Català
de les Indústries Culturals

colaborators

esmaya | TENTACIONES

SONO

i2CAT
Internet 2 a Catalunya

aπ

EC

alfa.com

sonomarket

epi

SG SOUND GRAPH

FLAIXTV

FLAIX
LA MEGARRADIO

Metak



FERMIN MUGURUZA Azaroak 25 • CD+DVD berria
 Fermin Muguruzaren bakarkako ibilbidea laburbiltzen duen DVD bat eta bere bitxikeriak eta argitaratu gabeko materialea biltzen duen CDa. Bideoklipak, zuzeneko emanaldiak, erreportaiak ... hainbat proiektuetarako bildutako kantuak, bernahasketak, soinu bandak ...

KONTRAKALEA
 ekoizpenak

CAPTAIN NEMO

Korrontearen kontra, urpehari bat

Irailak 30 • CD berria

Captain Nemo Donostiako Buenawista eta Lazkao lotzen dituen punk rock hardcore taldea dugu. Beraien lehenengo lana dute honakoa Karlos Osinagak grabatua.



zein?



ZEIN? Photograma

Urriak 14 • CD berria

Bizkaitarrek lehenengo diskoarekin ireki zuten bidean haratago doaz, kantuak borobilduz eta soinua zorroztuz. Pop kantuak rocka eta zarata ezagutzen duten tokia

T.L.T. Game Over

Azaroak 25 • CD berria

Metala, pop musika eta rocka uztartzeko garaian maisu dugun taldearen 5. emaitza Rafa Ruedaren bakarkako lanaren ondoren datorkigu eta minus izeneko lana argitaratu zuteneko 3 urte betetzen direnean.



HIRU TRUKU

Nafarroako kantu zaharrak

Azaroak 4 • CD berria

Ruper Ordorika, Bixente Martinez eta Joseba Tapia, Hiru Truku taldearen hirugarren diskoa. Bizkaiko kantuekin osatutako bi lanen ostean orain Nafarroako kantu zaharrak dakarzkigute.

SAGARROI • Toulouse

Urriak 28 • CD berria

Iñigo Muguruzak zuzentzen duen taldea burutzen ari den bidaiaren 3. geltoki honek hasierako puntutik aldentzen ditu. Hardcore doinu gordinak erabat alboratu eta Joxe Ripiau taldearekin jorratutako doinu dantzagarri eta gozoetara hurbildu da laukotea.



BETAGARRI Zuzenena

Azaroak 18 • CD/ CD+DVD berria

Betagarri taldeak 6 kontzertuko bira bat egin zuen iragan udaberrian Euskal Herria eta Herrialde Katalanetan. Emanaldi hauek grabatu eta zuzeneko CD bat eta gauza gehiago biltzen duen DVD bat prestatu dute jarraitzaileen gozamenerako.

betagarri



betagarri



BETAGARRI Betagarri • Arren Erro Zaharra

Irailak 30 • CD berria

Betagarri taldeak kaleratu zituen lehen bi diskoak, Betagarri eta Arren Erro Zaharra berrargitaratzen ditugu, Garate Studiosetan birmasterizatuak Kaki Arkarazorekin, berriz ere eskuragarri aspaldiko partez eta prezio ezin hobe batean.

DASTATU GURE MP3NUA

Taldeei buruzko informazioa • Kontzertuak • Katalogo guztia entzungai mp3-an
 Kantu solteak eta album osoak mp3-an erosteko aukera prezio ezin hobean

Bideoak • Postalak • Argazkiak • Berriak...



www.musikametak.com

